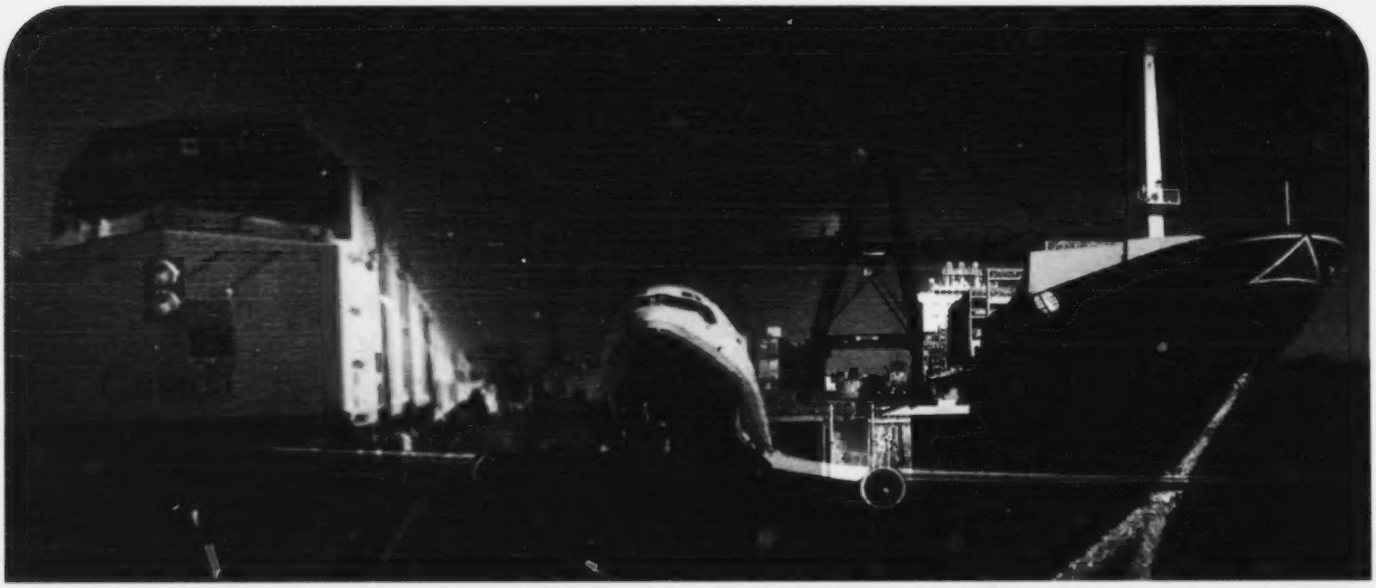


# Transportation Appeal Tribunal of Canada

Annual Report
for the fiscal year
2007-2008

# Transportation Appeal Tribunal of Canada

Annual Report
for the fiscal year

**2007-2008**

© Her Majesty the Queen in Right of Canada 2008
Cat. No. TA51-2008
ISBN 978-0-662-05701-7

Transportation Appeal Tribunal of Canada

Tribunal d'appel des transports du Canada

333 Laurier Avenue West, Room 1201
Ottawa, Ontario K1A 0N5

333, avenue Laurier Ouest, Pièce 1201
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

*June 6, 2008*

*The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.*
*Minister of Transport, Infrastructure and Communities*
*Transport Canada*
*Place de Ville, Tower "C"*
*330 Sparks Street, 29th Floor*
*Ottawa, Ontario K1A 0N5*

*Dear Minister:*

*Pursuant to section 22 of the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act, I am pleased to submit to Parliament, through your intermediary, the Annual Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year 2007-2008.*

*Yours sincerely,*

Faye Smith

*Faye Smith*
*Chairperson*

Canada

Tel./Tél.: 613-990-6906 Fax/Télécopieur: 613-990-9153 Email/Courriel: info@tatc.gc.ca

# Table of Contents

Message from the Chairperson ..... 2

Overview ..... 3

- Introduction ..... 3
- Mandate ..... 3
- Program Objective and Description ..... 3
- Organizational Structure ..... 4
- Basic Principles ..... 4

Organization Chart ..... 5

Tribunal Members - Full-time ..... 6

Tribunal Members - Part-time ..... 7

Staff of the Tribunal ..... 17

Tribunal Rules ..... 18

2007-2008 in Review ..... 22

- Activities ..... 22
- Effectiveness ..... 23
- Training and Development ..... 23
- Annual Seminar ..... 24
- Long Service Award Ceremony ..... 25
- Future Plans ..... 25
- Resources ..... 26

Statistical Data ..... 27

Historical Data ..... 34

Index ..... 36

# Message from the Chairperson

It is once again my privilege to report the ongoing activities of the Transportation Appeal Tribunal of Canada, formerly the Civil Aviation Tribunal. Being a quasi-judicial body, the Tribunal adjudicates matters that have a serious impact on the livelihood and operations of the aviation, rail and marine sectors of the federal transportation system.

I am pleased to confirm that the Tribunal has made progress and innovations over the past year while keeping up with its expanding mandate to include cases under the *Marine Transportation Security Act* and the *Canada Shipping Act, 2001*. Although in its initial stages, we will soon be able to revolutionize electronic access to all of our services for Canadians.

To accommodate its changing membership, the Tribunal has held a number of training sessions over the past year and continues to train its steady flow of newly appointed members. I am confident that the professionalism which is shown in the conduct of the hearings and the well reasoned decisions which follow are a direct result of the quality of these training sessions.

The knowledge and expertise possessed by Tribunal members enhance their independence by enabling them to understand and assess the validity of the reasons for the enforcement and licensing actions. They also enhance the confidence which the parties place in the decisions rendered by the Tribunal.

The Tribunal continues to encourage the parties to confer in a supervised setting and to convene through teleconferences which produce cost-effective and timely results for the parties.

The continuing efforts of the staff and the members to make this Tribunal a model of excellence fill me with enthusiasm for the year ahead and with gratitude for the deeds we have accomplished over the past year. I am pleased to recognize the dedication of the Tribunal members and staff.

Faye Smith
Chairperson

# Overview

***Introduction***

The Transportation Appeal Tribunal of Canada replaces the Civil Aviation Tribunal which was established under Part IV of the *Aeronautics Act* in 1986. On the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 73 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, assented to on December 18, 2001, the Act officially came into force on June 30, 2003. The Transportation Appeal Tribunal of Canada, a multi-modal tribunal, is available to the air, rail and marine sectors. Section 2 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* amends the *Aeronautics Act*, the *Canada Shipping Act, 2001*, the *Canada Transportation Act*, the *Marine Transportation Security Act* and the *Railway Safety Act* to establish the jurisdiction and decision-making authorities of the Tribunal under those Acts. The Tribunal's caseload will increase considerably over the next few years.

***Mandate***

The Tribunal's principal mandate, as a multi-modal review body, is to hold review and appeal hearings at the request of interested parties with respect to certain administrative actions taken under various federal transportation Acts.

***Program Objective and Description***

The objective of the program is to provide the transportation community with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body.

The Minister's enforcement and licensing decisions may include the issuance of orders, the imposition of monetary penalties or the suspension, cancellation, refusal to renew, or the refusal to issue or amend documents of entitlement on medical or other grounds. The person or corporation affected is referred to as the document holder.

These decisions are reviewed through a two-level hearing process: review and appeal. All hearings are to be held expeditiously and informally, in accordance with the rules of fairness and natural justice.

At the conclusion of a hearing, the Tribunal may confirm the Minister's decision, substitute its own decision, or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

# Overview

***Organizational Structure***

The Tribunal's Chairperson is also its chief executive officer. The Chairperson is responsible for the direction and supervision of the work necessary to facilitate the functions of the Tribunal. The Chairperson, Vice-Chairperson and immediate staff account for 12 full-time equivalents.

Twenty-nine part-time members were in office during 2007-2008, twenty-five in aeronautics, including medicine, three in rail, and one in marine. Members are drawn from across Canada and are appointed by order in council on the basis of their knowledge and expertise. The office of the Tribunal is located in the National Capital Region.

***Basic Principles***

The basic principles governing the Tribunal are those of independence and expertise. The sound and competent execution of the Tribunal's mandate determines its effectiveness in dealing with the Canadian transportation community.

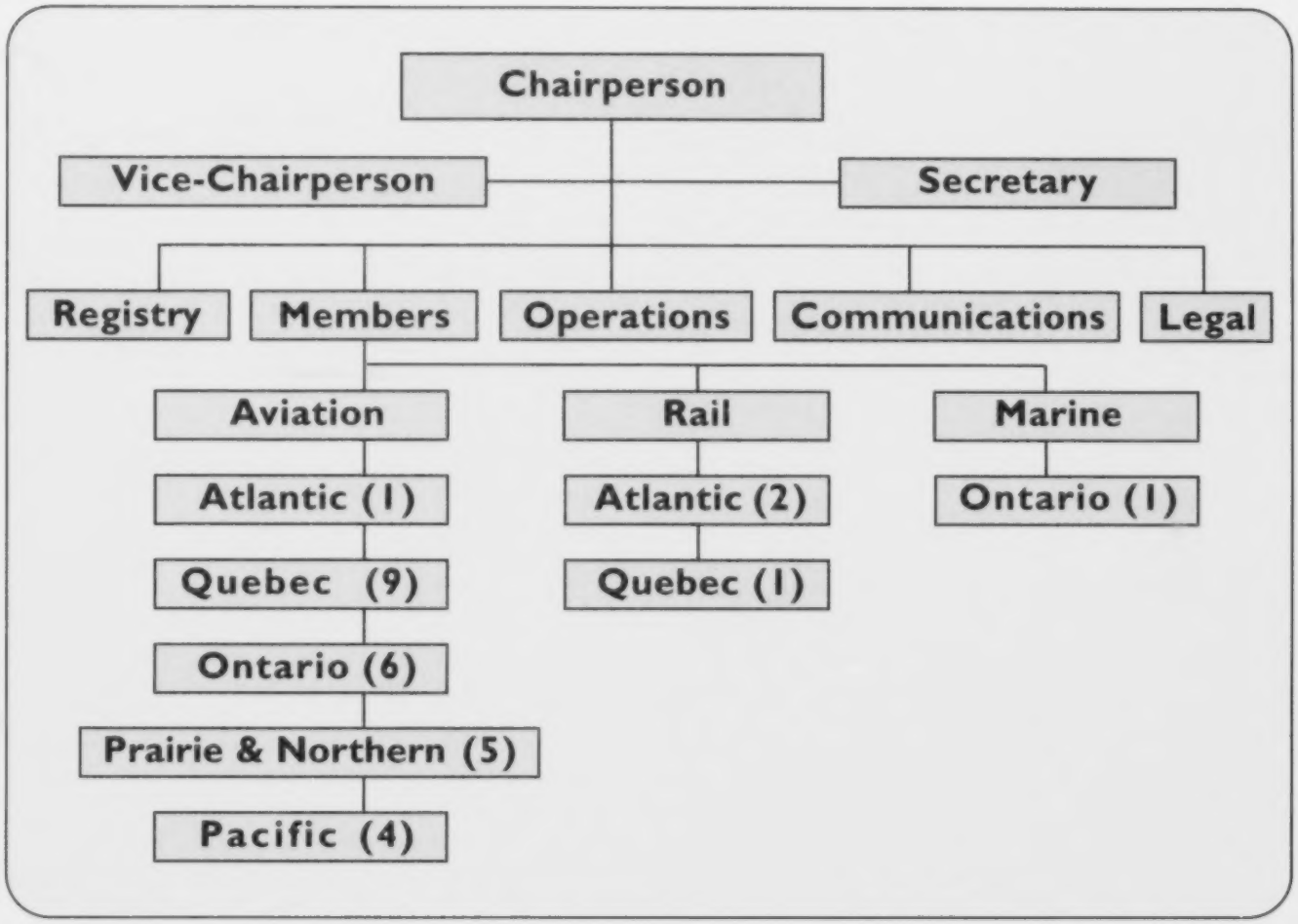
The Tribunal offers its services in both official languages of Canada. It is also itinerant, in the sense that its hearings take place throughout Canada, at the convenience of the parties to the extent possible.

In enforcement matters, the location will normally be where the alleged infraction occurred, or the nearest practical alternative, so that witnesses for the parties may present themselves with minimum displacement costs.

In medical cases, hearings will be held at the location which is nearest to the residence of the document holder and attainable by way of commercial transportation.

# Organization Chart

***Figure 1: Organization Chart***




- The lower half of the organization chart displays the distribution of part-time members and their area of expertise by region. All members report to the Chairperson.
- Twelve full-time equivalents are utilized by the continuing full-time employees including the Chairperson and Vice-Chairperson. The twenty-nine part-time members utilize the equivalent of five full-time equivalents.

# Tribunal Members - Full-time

***Faye Smith***
**Chairperson**

Reappointed to a further one-year full-time term as Chairperson, effective May 30, 2008, Mrs. Smith was originally appointed Chairperson of the Civil Aviation Tribunal on May 30, 1995. She was previously employed as counsel at Transport Canada Legal Services. She is a graduate of the University of Ottawa Law School and following call to the Bar of Ontario, she practised law with a private firm in Ottawa.

Mrs. Smith has extensive background work in aviation since 1982, namely, providing advice to Transport Canada's Aviation Group on the *Aeronautics Act* and regulations. She was manager of appeals to the Civil Aviation Tribunal and formerly superintendent of inspector and engineer training for the Aviation Group. Mrs. Smith authored a Digest of Civil Aeronautics Case Law as well as three volumes of Civil Aeronautics Jurisprudence.

***Eleanor D. Humphries***
**Vice-Chairperson**

Ms. Humphries was appointed to a five-year full-time term as Vice-Chairperson of the Tribunal, effective March 3, 2008. She holds a bachelor of science and a masters in business administration degree from Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia. She also has an executive management diploma from McGill University in Montréal, Quebec.

Ms. Humphries worked in various management positions of increasing seniority within the financial services industry, including management positions within the Bank of Nova Scotia from 1985 to 1999 and the Montreal Trust Company from 1999 to 2000. She was the president and chief executive officer of Credit Union Atlantic from 2000 to 2005 and of Halifax International Airport Authority from 2005 to 2007. In 2004, Ms. Humphries received a Distinguished Alumni Award from Armbrae Academy. In 2006, she received the Canadian Progress Club Women of Excellence Award for leadership. She has been honored on five occasions as one of the Top 50 CEOs in Atlantic Canada and in 2007 she was inducted into the Top 50 CEOs Atlantic Canada Hall of Fame. Ms. Humphries holds several board positions with business, charitable and educational organizations.

# Tribunal Members - Part-time

# Tribunal Members - Part-time

***Pierre Beauchamp***
*Montréal, Quebec*

Reappointed to a three-year part-time term on May 13, 2004, Mr. Beauchamp was a pilot with Air Canada from 1972 to 2006. He holds an airline transport pilot licence with ratings on landplanes and single-engine seaplanes and some multi-engine aircraft. He has flown B727, B767, DC8, DC9, T33, VC8, EA32, EA33 and EA34 aircraft. He received a Bachelor of Arts (Economics) degree from the University of Montréal (Collège Ste-Marie) in 1966 and a law degree from McGill University in 1969. Mr. Beauchamp was called to the Barreau du Québec in 1972. He practises law and has been a member of various associations within the aviation industry.

***Howard M. Bruce***
*Sainte-Foy, Quebec*

Appointed to a part-time term of three years on October 30, 2006, Mr. Bruce is a partner at a law firm, in the city of Québec, where he practises law, including transportation law relating to the Commission des transports du Québec, the *Canada Transportation Act*, the *Aeronautics Act* and the *Railway Safety Act*. He received his law degree at the University of Ottawa Law School in 1990 and was called to the Barreau du Québec in 1992. Mr. Bruce has varied and impressive experience in litigation and representation before all levels of Quebec courts.

***Evariste Cormier***
*Shediac,*
*New Brunswick*

Appointed to a part-time term of three years on October 20, 2005, Mr. Cormier holds a Bachelor of Arts degree from the University of Moncton. He retired from Canadian National Railways in 1993 after 37 years of service, including 8 years as supervisor of the Moncton main car shop. Mr. Cormier served as a school trustee and president of school districts' finance, transportation and personnel committees. He was also director of the New Brunswick School Trustees' Association, a member of the executive of the Shediac Winter Carnival and president of the Boishebert Club in Shediac.

***Dr. Pierre Coutu***
*Montréal, Quebec*

Appointed to a part-time term of three years on September 29, 2005, Dr. Coutu holds a bachelor's degree in industrial relations from the University of Montréal and a doctorate in education from the Nova Southeastern University in Miami. He also completed his postgraduate studies in air transportation at Northwestern University in Chicago. During his 13 years working at Transport Canada, he was director of special projects at the Airports Group's headquarters and served on the Airports Transfer Task Force, established to oversee the transfer of government-owned airports to the private and public sectors. In 1987, he left government to help start the International Aviation Management Training Institute, where he became executive vice-president and chief operating officer. Dr. Coutu is founder of Aviation Strategies International and teaches in the International Aviation Program at the John Molson School of Business at Concordia University.

# Tribunal Members - Part-time

***André Demers***
*Saint-Lambert, Quebec*

Appointed to a part-time term of two years on December 6, 2006, Mr. Demers is currently a strategy and planning consultant working for various businesses. He received his degree in civil law in 1966 at the University of Montréal. He has appeared before all civil and criminal courts in the Province of Quebec as well as a number of boards, commissions and administrative tribunals. Mr. Demers was judge of the La Prairie municipal court from 1975 to 1989 and served as well in the municipal courts of Saint-Rémi, Saint-Hilaire and Sainte-Thérèse.

***E. David Dover***
*Calgary, Alberta*

Reappointed to a part-time term of three years on February 1, 2005, Mr. Dover is president and owner of Pioneer Developments Ltd. During the past 30 years, Mr. Dover has been president and owner of several companies in Alberta and British Columbia. He is past chairman of the Board of the Calgary Airport Authority, having served as chairman from 1990 to 1998. Mr. Dover co-chaired the negotiating team to establish a local airport authority at the Calgary International Airport. Mr. Dover was a founding member of the Canadian Airports Council and served as chairman in 1995-1996. Among Mr. Dover's hobbies is aircraft racing. He has more than 3 000 hours as pilot-in-command, and is IFR rated. In 1998, Mr. Dover was presented the Canadian Business Aircraft Association Recognition Award.

***Robert B. Emigh, Q.C.***
*Saskatoon, Saskatchewan*

Appointed to a part-time term of one year on December 18, 2006, Mr. Emigh is a senior partner at a law firm, and has been in the general practice of law since 1961 in Saskatoon. For the better part of that time, his focus has been on corporate and commercial law with an emphasis on banking and secured transactions. He received his law degree at the University of Saskatchewan in 1960. Of note among Mr. Emigh's professional memberships and extensive community involvement is his post of past chairman of the Air Law Section of the Canadian Bar Association, Saskatchewan Branch. He is also a private pilot.

# Tribunal Members - Part-time

***Michel Ferland***
*Sainte-Marcelline, Quebec*

Appointed to a part-time term of four years on June 4, 2007, Mr. Ferland holds a bachelor of arts degree from Collège Jean-De-Brébeuf, and a licentiate in laws degree from the Université de Sherbrooke. He was called to the Barreau du Québec in 1973. He currently is a law associate with a law firm in Joliette, Quebec. He entered into private practice in 1973. He became a prosecutor for the city of Joliette in 1985, and was a member of the Human Rights Tribunal Committee from 1991 to 1993. Mr. Ferland is a member of the Canadian Bar Association, a member of and former legal advisor to the Barreau des Laurentides, and a former member of the Comité pour la pratique privée – Barreau du Québec – Tarification. He has been involved in a number of community organizations in the Lanaudière region since 1973.

***James Edward Foran, Q.C.***
*Winnipeg, Manitoba*

Appointed to a part-time term of three years on September 15, 2005, Mr. Foran is a partner at a law firm in Winnipeg, Manitoba, where he practises administrative law with a focus on transportation law. He received his Bachelor of Laws degree from the University of Manitoba and was called to the Manitoba Bar in 1962 and the Saskatchewan Bar in 1981. In 1985, he was appointed a Queen's Counsel. Over the course of his career, Mr. Foran provided legal counsel for a variety of industry and government clients before the Supreme Court of Canada, the Federal Court, provincial courts, the Canadian Transportation Agency and various provincial boards. He was also involved in drafting several major pieces of provincial and federal transportation legislation.

***Jean-Marc Fortier***
*Ville Mont-Royal, Quebec*

Appointed to a part-time term of three years on November 22, 2005, Mr. Fortier received his law degree from the University of Montréal and his master's degree in air and space law from McGill University. He has been a member of the Barreau du Québec since 1971. He received a master's degree in business administration from Richard Ivey School of Business Administration of the University of Western Ontario in London, Ontario. Mr. Fortier acted as legal advisor to many aviation societies, including Quebecair and the Société québécoise des transports. He was vice-president of Télésystèmes Ltée (a private investor in telecommunications), executive vice-president of BCE Media and a member of the Civil Aviation Tribunal of Canada. He has also been a lecturer on aircraft financing at the Institute of Air and Space Law of McGill University. He has been treasurer and president of the Canadian division of the International Law Association from 1990 to 1998 and he is currently honorary president of the Association. Mr. Fortier is currently a senior partner at a law firm in Montréal and Québec City.

# Tribunal Members - Part-time

***Armand Goguen***
*Cocagne,*
*New Brunswick*

Mr. Goguen was appointed to a part-time term of three years on December 2, 2004. He has spent 35 years with CN Rail in Marketing, Sales, Industrial Development and Public Affairs. He retired from CN Rail as public relations officer. Mr. Goguen acted as vice-chairman of the New Brunswick Safety Council and was a director of the Nova Scotia Safety Council. He was also a member of the *Railway Safety Act* Review Committee and Transport Canada's Operation Lifesaver program, Atlantic Canada.

***Keith Edward Green***
*Sidney,*
*British Columbia*

Reappointed to a part-time term of three years on January 12, 2005, Mr. Green is the president of QualaTech Aero Consulting Ltd., one of the largest aviation consultancies in Western Canada. QualaTech specializes in human factors and safety management systems training, quality, maintenance, manufacturing, including speciality management positions. He holds an aircraft maintenance engineer licence endorsed with several type ratings in Canada and the United States. Mr. Green has worked for a multitude of Canadian and foreign carriers, including Canada 3000, Air Transat, CP Air, Garuda International Airlines, Air Lingus and Saudia.

***Richard W. Hall***
*Surrey,*
*British Columbia*

Appointed to a part-time term of four years on October 12, 2007, Mr. Hall holds a bachelor of laws degree from the University of Victoria, a master of science in geography and an honours bachelor of arts in geography from the University of Western Ontario. He currently serves as president of Lion Hall Bancorp Limited, providing executive and legal consulting services. He began his legal career in 1984. From 1989 to 1994, he worked for the Province of British Columbia with three different administrative tribunals, providing advice in law and policy. From 1995 to 1997, he was a senior labour relations officer for Vancouver Hospital and Health Sciences Centre, after which he became legal counsel for the Vancouver School Board until 2001. That same year, he became regional director of human resources and compensation for physicians of the Vancouver Coastal Health Authority, a position he held until 2005. Mr. Hall is a member of the Law Society of British Columbia and the Canadian Bar Association, and has served on the boards of directors of two publicly traded companies and one private sector company.

***Hilery T. Hargrove***
*Bristol,*
*New Brunswick*

Appointed to a three-year part-time term on February 1, 2005, Mr. Hargrove has practised law in Bath-Bristol, New Brunswick, for over 17 years. He received his Bachelor of Laws from the University of New Brunswick in 1986. From 1975 to 1983, Mr. Hargrove was a member of the Royal Canadian Mounted Police. Further, Mr. Hargrove has long been interested in the field of aviation and has been licensed as a private pilot for 21 years, accumulating approximately 1 000 hours of flying time and has a night rating, a float rating and single-engine high performance rating.

# Tribunal Members - Part-time

***John D. Issenman***
*Ottawa, Ontario*

Mr. Issenman was appointed to a part-time term of three years on February 1, 2005. He is president and founder of PROAV International Aviation Services Corporation. He is a former director of the Air Transport Association of Canada and Aerospace Industries Association of Canada and worked for Transport Canada and the original Canadian Aviation Safety Board as an investigator and safety analyst. He is a member of the Canadian Society of Air Safety Investigators and the International Society of Air Safety Investigators. Mr. Issenman has been a licensed commercial pilot since 1977.

***Alan Laing***
*Fergus, Ontario*

Mr. Laing was appointed to a part-time term of four years on September 20, 2007. At the time of his retirement, he was a captain for the Airbus A340 with Air Canada. He started his career as a pilot in 1972 and became a captain in 1985. During this time, he was also director, Central Region for the Canadian Air Line Pilots Association for two years, and later became the Association's president, a position he held for one year. Mr. Laing is a director of the Fergus Scottish Festival and Highland Games, a counsellor and advisor for the Trenton Air Cadet Summer Training Centre, an officer of the 121 Squadron Royal Canadian Air Cadets and a lecturer on technology at Confederation College.

***Jean-Marc Lalonde***
*Rosemère, Quebec*

Mr. Lalonde was reappointed to a part-time term of three years on August 29, 2005. He is a former chairman of the Safety and Operations Management Committee of the Railway Association of Canada, a member of the American Association of Railway Superintendents, and a member of the National Rail Passenger Committee. With 35 years hands-on rail operating experience, he rose from various ranks and qualified as a conductor, to a chief of transportation at Via Rail.

***Dr. Michel Larose***
*Montréal, Quebec*

Reappointed to a part-time term of two years on January 25, 2007, Dr. Larose graduated in medicine from the University of Montréal in 1965. He is currently a medical assessor at the Commission des lésions professionnelles. Dr. Larose was previously in private practice and associated with several Montréal area hospitals. He was medical director for several organizations including Quebecair and was a civil aviation medical examiner for Transport Canada.

# Tribunal Members - Part-time

***Herbert Lee***
*Richmond,*
*British Columbia*

Appointed to a part-time term of three years on September 20, 2007, Mr. Lee is the managing director of a Vancouver-based travel agency. He is also a licensed private pilot and a certified travel manager. Mr. Lee is a member of the Richmond Chamber of Commerce, the Hong Kong Aviation Club and the Royal Canadian Mounted Police Advisory Committee for Multiculturalism in Richmond and a past member of the Hong Kong Chamber of Commerce. He has studied at Simon Fraser University, the Hong Kong Polytechnic University and the Royal Navy School in the United Kingdom.

***Barrie LePitre***
*Gloucester, Ontario*

Appointed to a part-time term of four years on December 3, 2007, Mr. LePitre holds a bachelor of arts degree from Carleton University in Ottawa, and a bachelor of laws degree from Osgoode Hall Law School of York University in Toronto. He began his career in 1977, as counsel for the Commercial and Property Law Section of the regional office of Justice Canada in Toronto, Ontario. In 1983, he began serving as counsel with the Department's legal services offices in Ottawa. Recently retired, Mr. LePitre served as counsel, senior counsel and general counsel to many client departments during his 30-year career. Of special note is his service as general counsel for transport from 1996-2007, during which time he provided a wide range of advisory legal services with respect to the marine component of Transport Canada, particularly concerning the *Canada Marine Act*. Mr. LePitre is a member of the Law Society of Upper Canada and a notary public for the Province of Ontario.

***Sandra Kathleen Lloyd***
*Vancouver,*
*British Columbia*

Reappointed to a three-year part-time term on May 13, 2004, Ms. Lloyd is a pilot with Air Canada. She began flying in 1973, flew float and wheel aircraft commercially in British Columbia and northern Manitoba between 1975 and 1979, and commenced her airline career with CP Air in 1979. Ms. Lloyd has since been a crew member on DC8, DC10, B737 and A320 aircraft. She received a Bachelor of Business Administration degree from Simon Fraser University in 1985 and a Bachelor of Laws degree from the University of British Columbia in 1990.
Ms. Lloyd was called to the Bar of British Columbia in 1991. She has practised law in Vancouver and served in a number of aviation-related volunteer positions, including as an advisor in the Technical/Safety Division of the Canadian Air Line Pilots Association.

# Tribunal Members - Part-time

***Arthur W. Lyon***
*Ottawa, Ontario*

Appointed to a two-year part-time term on November 10, 2006, Mr. Lyon, also a lawyer, was called to the Bar of Ontario in 1976 having received his law degree from the University of Ottawa Law School in 1974. In 1979, Mr. Lyon attended an air transport course at the Royal Aeronautical Society, Oxford, England, subsequent to which he was coordinator of the Air Transport Task Force at Transport Canada and is currently involved in international assignments as a consultant. In 1981, Mr. Lyon obtained his private pilot licence having trained at Toronto Airways Limited.

***Elizabeth MacNab***
*Ottawa, Ontario*

Appointed to a part-time term of four years on December 3, 2007, Ms. MacNab holds a bachelor of laws degree from the University of Toronto, a diploma in legislative drafting and a licentiate in laws degree from the University of Ottawa. She was called to the Bar of Ontario in 1967. She began her legal career as counsel for a private law firm and participated in studies with the Law Reform Commission of Ontario. From 1981 to 1986, she worked as a legislative officer with Transport Canada's *Aeronautics Act* Task Force. In 1986, she moved to the Department's Aviation group, where she oversaw the preparation of draft regulations for review by Justice Canada, and provided policy advice on amendments to federal transportation Acts. In 1990, she became counsel for Transport Canada, providing legal advice on matters relating to various modes of transportation and administrative law. Ms. MacNab also represented the Department at international conferences and committees on aviation-related matters.

***K.M. Tracy Medve***
*Calgary, Alberta*

Ms. Medve was appointed to a part-time term of three years on February 1, 2005. She is the co-founder and managing director of C.T. AeroProjects Inc., an aviation management consulting firm located in Calgary. With 18 years experience in the industry, her expertise in aviation includes aviation asset management, regulatory affairs, strategic planning and implementation, airline start-ups and labour relations. She has a law degree from the University of Saskatchewan.

***Suzanne Racine***
*Kirkland, Quebec*

Ms. Racine was reappointed to a part-time term of five years on November 30, 2004. A lawyer since 1980, she holds a licence in civil law from the University of Ottawa (1979), mediator training (1992) and a master's degree from the Institute of Air and Space Law, McGill University (1987). She was a director of Regulatory and Government Affairs at Air Transat and has acted as a consultant in the areas of travel and air transport. Ms. Racine is a member of the Barreau du Québec and the Institute of Air and Space Law Association.

# Tribunal Members - Part-time

***Dr. Michael T. Richard***
*Ottawa, Ontario*

Appointed to a part-time term of three years on February 1, 2005, Dr. Richard has been practising neurosurgery in Ottawa since 1967. An associate professor of surgery, he was the head of Neurosurgery at the Ottawa General Hospital and chairman of Neurosurgery at the University of Ottawa. He has written or co-authored 75 papers and served as a member or chairman on numerous committees at the university, provincial and national levels. Dr. Richard was a commissioned officer of the Canadian Navy Executive Branch and is also a former director of the Ottawa Flying Club. He maintains his private pilot licence, which he has held since 1969.

***Dr. John Saba***
*Brossard, Quebec*

Appointed to a part-time term of three years on September 29, 2005, Dr. Saba holds a Master of Arts degree in economics and political science, a Doctor of Civil Law degree, and a diploma in air and space law from McGill University. At McGill, he is a lecturer in economics and an adjunct professor of law at the Institute of Air and Space Law, secretary general of the Institute of Air and Space Law Association and the editor-in-chief of its newsletter. He is a professor in economics and political science at Champlain Regional College in St-Lambert, Quebec, and director of its world studies program. Dr. Saba has served as manager and chairman for a number of worldwide air and space conferences and seminars for the International Civil Aviation Organization, the American Bar Association and McGill University. He has also served as president of a number of companies.

***Arnold Price Vaughan***
*Calgary, Alberta*

Appointed to a part-time term of three years on September 20, 2007, Mr. Vaughan began his career by enrolling in the Canadian Armed Forces Regular Officers Training Plan as an officer cadet in 1966 and was then trained as a military pilot. He served for 18 years in the regular and reserve forces and gained senior officer status. He currently possesses both Canadian and American airline transport pilot licences and a commercial helicopter licence. He retired as captain from Air Canada. He is a member of the Royal Aeronautical Society, the Aviation Security Association of America International and the Council of Aviation Accreditation. Mr. Vaughan holds a bachelor of arts from the University of Waterloo and a master of business administration, with a major in aviation and international business, from Concordia University.

# Tribunal Members - Part-time

***Dr. James M. Wallace***
*Ottawa, Ontario*

Appointed to a part-time term of four years on April 11, 2008, Dr. Wallace holds a bachelor of medicine and surgery from the University of Edinburgh, Scotland, and a diploma in aviation medicine from the Royal College of Physicians of London. He is also a Fellow of the Aerospace Medical Association. Dr. Wallace started his career with general medical practice in Nova Scotia and the West Indies, and in 1980, he joined Transport Canada Aviation as a regional aviation medical officer for the Ontario region. Prior to his retirement in 2005, Dr. Wallace was senior consultant, policy and planning, and was also the chairman of the Aviation Medical Review Board. Dr. Wallace is also very active in his community. He is a member of the Aerospace Medical Association and the International Academy of Aviation and Space Medicine and a former member of the Canadian Medical Association.

***Richard Willems***
*Alton, Ontario*

Reappointed to a part-time term of three years on January 25, 2007, Mr. Willems is the senior captain flying a Canadair Challenger for Rogers Communications in Toronto. His flying career began in central Saskatchewan in 1963 and has continued through North, Central and South America as well as Africa, Asia and Europe. Mr. Willems has held Transport Canada check pilot authority since 1976 on various piston, turbo-prop and jet aircraft. He has accumulated over 21 000 hours on 118 types of airplanes and gliders. In his spare time he enjoys flying his ASW-27b sailplane on long cross country flights.

The following members' terms have expired during the period covered by this report:

- Mr. Pierre Beauchamp
- Mr. E. David Dover
- Mr. Armand Goguen
- Mr. Keith Edward Green
- Mr. Hilery T. Hargrove
- Mr. John D. Issenman
- Ms. Sandra Kathleen Lloyd
- Ms. K.M. Tracy Medve
- Dr. Michael T. Richard

Also in August 2007, Mr. Robert B. Emigh, Q.C., resigned as a part-time member of the Tribunal.

# Staff of the Tribunal

***Office of the Tribunal***


Transportation Appeal Tribunal of Canada
333 Laurier Avenue West
Room 1201
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Telephone: 613-990-6906
Fax: 613-990-9153
e-mail: info@tatc.gc.ca
Web Site: http://www.tatc.gc.ca


**Françoise Bodart**
Editor/Writer

**Mary Cannon**
Registrar – Ontario, Prairie and Northern, and Pacific Regions

**Jeanne Caron**
Deputy Registrar

**Monique Godmaire**
Registrar – Headquarters, Quebec and Atlantic Regions

**Louise Lacroix**
Administrative Clerk

**Suzanne Lagacé**
Communications Manager

**Danielle Lavergne**
Assistant to the Executive Services Manager

**Sylvie Mainville**
Administrative Assistant

**Carl Poulin**
Executive Services Manager

# Tribunal Rules

SOR/86-594, effective June 1, 1986
and amendment SOR/93-346, June 16, 1993

## RULES GOVERNING THE PRACTICE AND PROCEDURE IN CONNECTION WITH MATTERS DEALT WITH BY THE TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA

***Short Title***

1. These Rules may be cited as the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Rules*.

***Interpretation***

2. In these Rules,

"Act" means the *Aeronautics Act*, the *Canada Shipping Act, 2001*, the *Marine Transportation Security Act*, the *Railway Safety Act*, or the *Canada Transportation Act* [s. 2 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*]; (*Loi*)
"party" means a party to a proceeding; (*partie*)
"proceeding" means a review under sections 6.71, 6.9, 7, 7.1 or 7.7 or an appeal under sections 7.2 or 8.1 of the *Aeronautics Act*; a review under sections 16.1, 20.4, 231.2, or 232(1) or an appeal under sections 20.5(1) or 232.2 of the *Canada Shipping Act, 2001*; a review under sections 19.4(1), 37 or 39(1) or an appeal under sections 19.6(1) or 40(1) of the *Marine Transportation Security Act*; a review under sections 27.1, 31 or 32 or an appeal under sections 27.5, 31.2 or 32.2 of the *Railway Safety Act*; a review under section 180.1 or an appeal under section 180.6(1) of the *Canada Transportation Act*; (*instance*)
"registrar" means a registrar of the Tribunal, and includes a deputy registrar; (*greffier*)
"registry" means the principal office of the Tribunal in the National Capital Region or such other offices as the Tribunal may establish from time to time. (*greffe*)

***Application***

3. These Rules apply to all proceedings.

***General***

4. Where a procedural matter not provided for by the Act or by these Rules arises during the course of any proceeding, the Tribunal may take any action it considers necessary to enable it to settle the matter effectively, completely and fairly.

***Service***

5. Service of a document, other than a summons referred to in section 14, shall be effected by personal service or by registered mail.

6. Where service of a document is effected by registered mail, the date of service is the date of receipt of the document.

***Filing***

7. Where a party is required or authorized to file a document with the Tribunal, the document may be filed by depositing it in the registry personally, by mailing it or sending it by courier to the registry or by transmitting it to the registry by telex, facsimile or other electronic means of communication if the registry has the necessary facilities for accepting transmission in such manner.

8. The date of filing of a document with the Tribunal is the date of receipt of the document at the registry, as evidenced on the document by means of the filing stamp of the Tribunal.

***Holiday***

9. Where a time limit prescribed by or pursuant to the Act or these Rules falls on a Saturday, Sunday or holiday, the time limit is extended to the next following business day.

***Applications***

10. (1) An application for any relief or order, other than a request for review under sections 6.71, 6.9, 7, 7.1 or 7.7 or an appeal under sections 7.2 or 8.1 of the *Aeronautics Act*; a request for review under sections 16.1, 20.4, 231.2 or 232(1) or an appeal under sections 20.5(1) or 232.2 of the *Canada Shipping Act, 2001*; a request for review under sections 19.4(1), 37 or 39(1) or an appeal under sections 19.6(1) or 40(1) of the *Marine Transportation Security Act*; a request for review under sections 27.1, 31 or 32 or an appeal under sections 27.5, 31.2 or 32.2 of the *Railway Safety Act*; a request for review under section 180.1 or an appeal under section 180.6(1) of the *Canada Transportation Act*, shall be in writing and filed with the Tribunal unless, in the opinion of the Tribunal, circumstances exist to allow an application to be dealt with in some other manner.

(2) An application shall fully set out the grounds on which it is based and shall specify the relief or order requested.

(3) Subject to subsection (4), where a party makes an application, the Tribunal shall serve notice of the application on each other party and shall afford each other party a reasonable opportunity to make representations.

(4) The Tribunal may dispose of an application on the basis of the material submitted by each party or, if in its opinion there exist exigent circumstances, on the basis of the material submitted by the applicant only.

(5) The Tribunal, upon considering the material submitted to it, shall render its determination of an application in writing and shall serve on each party a copy of the determination forthwith after the determination has been rendered.

***Extending or Abridging Time***

11. The Tribunal may extend or abridge a time prescribed by or pursuant to these Rules for performing any act or doing any thing on such terms, if any, as seem just.

***Preliminary Procedures***

12. The Tribunal may, orally or in writing, direct that the parties appear before a member of the Tribunal at a specified date, time and place for a conference, or consult each other and submit suggestions in writing to the Tribunal, for the purpose of assisting it in the consideration of

(*a*) the admission or proof of certain facts;

(*b*) any procedural matter;

(*c*) the exchange between the parties of documents and exhibits proposed to be submitted during a proceeding;

(*d*) the need to call particular witnesses; and

(*e*) any other matter that may aid in the simplification of the evidence and disposition of the proceeding.

***Adjournments***

13. At any time, the Tribunal may, on the application of any party or on its own motion, adjourn a proceeding on such terms, if any, as seem just.

***Witnesses***

14. (1) At the request of a party, the registrar shall issue a summons in blank for a person to appear as a witness before the Tribunal and the summons may be completed by the party requesting it.

(2) A summons shall be served personally on the person to whom it is directed at least 48 hours before the time fixed for the attendance of the person.

(3) At the time of service of a summons on a person, the party requesting the appearance of the person shall pay fees and allowances to the person in accordance with Rule 42 of the *Federal Courts Rules*.

15. (1) Where a person has been summoned to appear as a witness before the Tribunal and does not appear, the party that requested the issuance of the summons may apply to the Tribunal for a warrant directing a peace officer to cause the person who failed to appear to be apprehended anywhere in Canada and, subsequent to the apprehension, to be

(*a*) detained in custody and forthwith brought before the Tribunal until his presence as a witness is no longer required; or

(*b*) released on a recognizance, with or without sureties, conditional on the person's appearance at the date, time and place specified therein to give evidence at a proceeding.

(2) An application made pursuant to subsection (1) shall contain information indicating that

(*a*) the person named in the summons

(i) was served with the summons in accordance with subsection 14(2),

(ii) was paid or offered witness fees and allowances in accordance with subsection 14(3), and

(iii) failed to attend or remain in attendance before the Tribunal in accordance with the requirements of the summons; and

(*b*) the presence of the person named in the summons is material to the proceeding.

***Proceeding***

16. (1) Witnesses at a proceeding shall be subject to examination and cross-examination orally on oath or solemn affirmation.

(2) The Tribunal may order a witness at a proceeding to be excluded from the proceeding until called to give evidence.

(3) The Tribunal may, with the consent of each party, order that any fact be proved by affidavit.

(4) The Tribunal may inspect any property or thing for the purpose of evaluating the evidence.

***Argument***

17. The Tribunal may direct a party to submit written argument in addition to oral argument.

***Appeals***

18. (1) An appeal to the Tribunal pursuant to sections 7.2 or 8.1 of the *Aeronautics Act*, sections 20.5(1) or 232.2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, sections 19.6(1) or 40(1) of the *Marine Transportation Security Act*, sections 27.5, 31.2 or 32.2 of the *Railway Safety Act*, or section 180.6(1) of the *Canada Transportation Act* shall be commenced by filing in writing with the Tribunal a request for appeal.

(2) A request for appeal shall include a concise statement of the grounds on which the appeal is based.

(3) A copy of a request for appeal shall be served by the Tribunal on each other party within ten days after filing the request.

19. Where a request for appeal has been filed with the Tribunal, the Tribunal shall serve on the parties to the appeal

(*a*) a notice of the date, time and place of the hearing of the appeal; and

(*b*) a copy of the record referred to in section 20 of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, respecting the proceedings to which the appeal relates.

***Determination***

20. (1) The Tribunal shall render its determination in writing at the conclusion of a proceeding or as soon as is practicable after a proceeding.

(2) For the purpose of calculating the period within which a party may appeal a determination, the determination is deemed to be made on the day on which it is served on the party.

(3) The Tribunal shall serve on each party a copy of a determination forthwith after the determination has been rendered.

***Note***

***These Rules contain consequential amendments in the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act and have been embodied for convenience of reference only. For purposes of interpretation of the law, the original Rules should be consulted.***

# 2007-2008 in Review

***Activities***

The present annual report covers the 12 months between April 1, 2007 and March 31, 2008. In the 12-month reporting period, the Tribunal registered **141** new requests for review and **9** requests for appeal from the transportation community. This represents an increase of **46** new case files registered over fiscal year 2006-2007. Additionally, **39** certificates were issued to the Minister, pursuant to section 7.92 of the *Aeronautics Act*.

In addition to the new cases registered in this reporting period, **108** cases were carried over from the previous reporting period, bringing the total caseload to **258**. This represents an increase of **47** cases over 2006-2007.

The Tribunal heard **29** first level reviews and **8** second level appeals for a total of **40** hearing days. This represents a decrease of **2** hearings over the previous fiscal year. Of the **37** cases that proceeded to a hearing, many cases were postponed and rescheduled at a later date. At the end of 2007-2008, **81** cases were pending further action, **5** were awaiting decisions and **10** had been scheduled for the 2008-2009 fiscal year.

In the 2007-2008 reporting period, **125** cases were concluded without a hearing. It should be noted that of these **125** cases many were requests filed with the Tribunal and concluded shortly before the hearing was to take place, which means that all registry work that leads up to the hearing was completed. The registry prepared for **53** hearings. In many cases an agreement was reached between the parties. In other cases, Transport Canada or the document holder withdrew their application.

The **125** cases concluded without a hearing were resolved in a number of ways:

- the document holder paid the fine before the hearing;
- the document holder's licence was reinstated before the hearing;
- the request for hearing was withdrawn by the document holder;
- the notice was withdrawn by the Minister;
- an agreement was reached between the parties.

***Effectiveness***

The program's effectiveness can be measured by its ability to provide the transportation community with the opportunity to have ministerial decisions reviewed fairly, equitably and within a reasonable period of time.

The average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination is **91** days and **88** days for an appeal. This brings the hearing process to a timely conclusion for both parties appearing before the Tribunal.

The Tribunal encourages the use of pre-hearing conferences to assist the parties appearing before it, to identify the issues for determination by the Tribunal and to disclose and exchange documents. This reduces the length of hearings and avoids last-minute adjournments necessitated by late disclosure.

Such conferences have also been particularly effective in settling licence suspensions and refusal to renew on medical grounds without the necessity of a hearing. The Tribunal registrars contact the parties to schedule mutually agreed hearing dates to the extent possible to avoid unnecessary adjournments.

In 2006-2007, the Tribunal referred **5** cases back to the Minister of Transport for reconsideration, pursuant to sections 6.72 and 7.1 of the *Aeronautics Act*, the Tribunal lacking the power to substitute its own decision for that of the Minister in these cases. The Minister confirmed its original decision in **2** cases, and upheld the review determination in **3** cases.

In 2007-2008, the Tribunal referred **6** cases back to the Minister. The Minister confirmed its original decision in **1** case, and we are awaiting the outcome in the **5** remaining cases.

***Training and Development***

The Tribunal for the 12th year supervised a student of the University of Ottawa, Faculty of Law, for the Federal Tribunals Practice Seminar. The student prepared a research paper on notices of cancellation of Canadian aviation documents in the public interest.

The quality of the hearings which are held across the country and the decisions which are rendered are reflective of the high level of training provided to all Tribunal members. A number of training sessions were held over the past year for appointees to the aviation sector, our first marine appointee and our recently appointed Vice-Chairperson.

***Annual Seminar***

The Transportation Appeal Tribunal of Canada's fourth annual seminar was held in Ottawa, Ontario, on April 25, 26 and 27, 2007 at the Château Laurier Hotel. The seminar was held over the course of three days to exchange ideas, information and to take part in a mock hearing.

The Tribunal Chairperson, Faye Smith, welcomed new members to the Tribunal and presented updates on administrative law as well as an overview of the year in review. She led a discussion group on running a fair hearing, pre-hearing conferences and the principles of natural justice. Presentations were given on immunity of tribunal members, expert evidence and decision writing.

The membership was pleased to welcome the industry panel comprised of Mr. Rich Gage, from the Canadian Business Aircraft Association, Mr. John McKenna, from l'Association québécoise du transport aérien, Captain Rick Rapagna from the Airline Pilots Association, Captain Andy Wilson from the Air Canada Pilots Association, Mr. Adam Hunt from the Canadian Owners and Pilots Association, as well as Transport Canada guests: Mr. Franz Reinhardt, Director, Policy and Regulatory Services, Ms. Beverlie Caminsky, Chief, Advisory and Appeals, and Mr. Michel Béland, Chief, Compliance and Inspection Programs.

***Long Service Award Ceremony***

In January 2008, the Tribunal held a Long Service Award Ceremony for the following recipients:

- 25 years of service – Françoise Bodart, Mary Cannon, Jeanne Caron, Monique Godmaire, Suzanne Lagacé
- 15 years of service – Danielle Lavergne, Thérèse Martine, Carl Poulin

***Future Plans***

Our anticipated future plans of the past few years have come to fruition. Bill C-7, *An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts*, currently at third reading stage, proposes increased monetary penalties for contraventions of designated provisions. As reported last year, the passage of the *International Bridges and Tunnels Act* provides the federal government with the legislative authority to ensure effective oversight of the existing 24 international vehicular bridges and tunnels and 9 international railway bridges and tunnels, as well as any new international bridges or tunnels built in the future. Regulations enabling commencement of cases before the Tribunal under the *Marine Transportation Security Act* and the *Canada Shipping Act, 2001* are now in force and the Tribunal is keeping a watching brief on its expanding mandate.

***Resources***

***Figure 2: Financial Resources***
***Details of Financial Requirements by Object***

| (Thousands of dollars) | **Budget** 2007-2008 | **Actual Expenses** 2007-2008 | **Estimates** 2006-2007 |
|---|---|---|---|
| **Personnel** | | | |
| Salaries and Wages | 688.0 | 687.8 | 682.0 |
| Contributions to employee benefit plans | 126.0 | 111.9 | 129.0 |
| **Total Personnel** | **814.0** | **799.7** | **811.0** |
| **Goods and services** | | | |
| Transportation and communications | 163.8 | 158.4 | 143.0 |
| Information and printing services | 30.7 | 27.2 | 25.0 |
| Professional and special services | 521.3 | 483.6 | 341.6 |
| Rentals | 14.5 | 12.9 | 25.0 |
| Purchased repairs and upkeep | 0.0 | 0.0 | 15.0 |
| Utilities, materials and supplies | 52.9 | 41.2 | 33.0 |
| **Total Goods and Services** | **783.2** | **723.3** | **582.6** |
| **Totals** | **1,597.2** | **1,523.0** | **1,393.6** |

***Figure 3 : Distribution of Full-time Equivalents***

| | **FTE's*** |
|---|---|
| Governor in Council (GIC) | 2 |
| Administrative Services (AS) | 5 |
| Clerical and Regulatory (CR) | 1 |
| Information Services (IS) | 2 |
| Secretarial (SCY) | 1 |
| Social Science (SI) | 1 |
| **Total** | **12** |

* *FTE's: Full-time equivalent is a measure of human resource consumption.*
* *Funding for $199 250 was requested from Transport Canada to hire additional employees and to provide training sessions for newly appointed part-time members.*

# Statistical Data

Pages 28 to 35 contain data tables, based on the Tribunal's new requests received during 2007-2008 and files carried over from 2006-2007.

***The tables are separated into various interests.***

- Comparison of files worked on for past five fiscal years
- Hearing results by region and disposition

***The tables are presented under various categories and regions.***

- Suspensions
- Cancellations
- Fines
- Refusal to issue or amend
- Medicals
- Rail orders

**SUSPENSIONS**

- AME*
- AMO**
- CCP****
- operator certificate
- operator security
- personnel security
- pilot competence
- pilot enforcement
- pilot instrument rating
- pilot proficiency check

**CANCELLATIONS**

- AME
- certificate of airworthiness
- operator
- personnel security
- pilot

**FINES**

- AME
- AMO
- ATC***
- aircraft owner
- operator security
- operator
- personnel security
- pilot

**REFUSAL TO ISSUE**

- AME
- medical certificate
- pilot and others

**MEDICALS**

- ATC
- pilot

* AME: aircraft maintenance engineer
** AMO: approved maintenance organization
*** ATC: air traffic controller
**** CCP: company check pilot authority

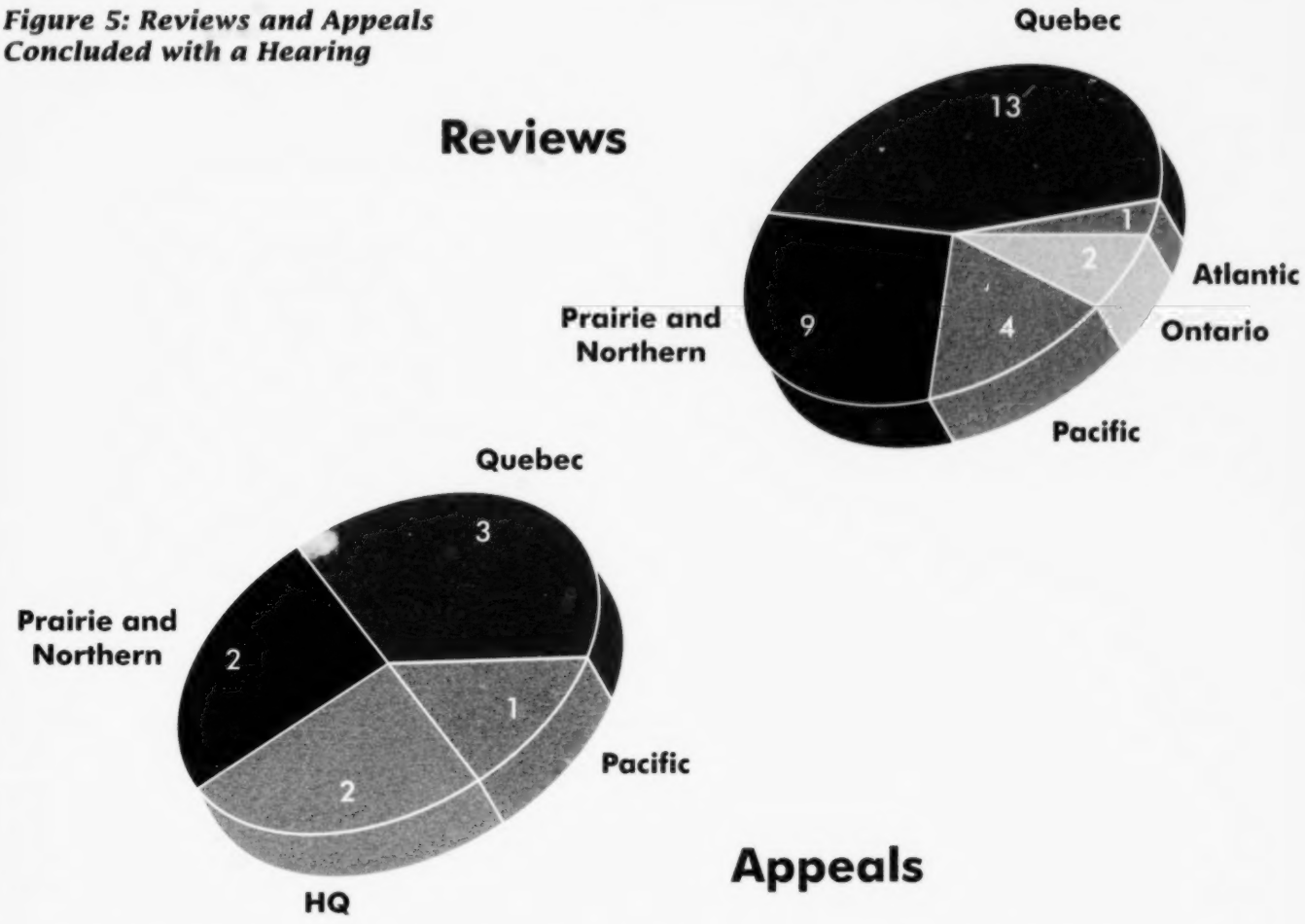
# Fiscal Year 2007-2008

***Figure 4: Total Cases by Category***

| Category | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals | % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Medicals | 16 | 12 | 12 | 16 | 2 | 2 | 60 | 23 |
| Suspensions | 7 | 12 | 10 | 4 | 5 | 1 | 39 | 15 |
| Fines | 12 | 52 | 15 | 30 | 11 | *7 | 127 | 49 |
| Cancellations | 2 | 1 | 0 | 5 | 0 | 0 | 8 | 3 |
| Refusal to issue | 6 | 5 | 5 | 3 | 1 | 1 | 21 | 9 |
| Rail orders | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 |
| Totals | 43 | 82 | 42 | 59 | 20 | 12 | 258 | 100 |
| **%** | **17** | **32** | **16** | **23** | **8** | **4** | **100** | |

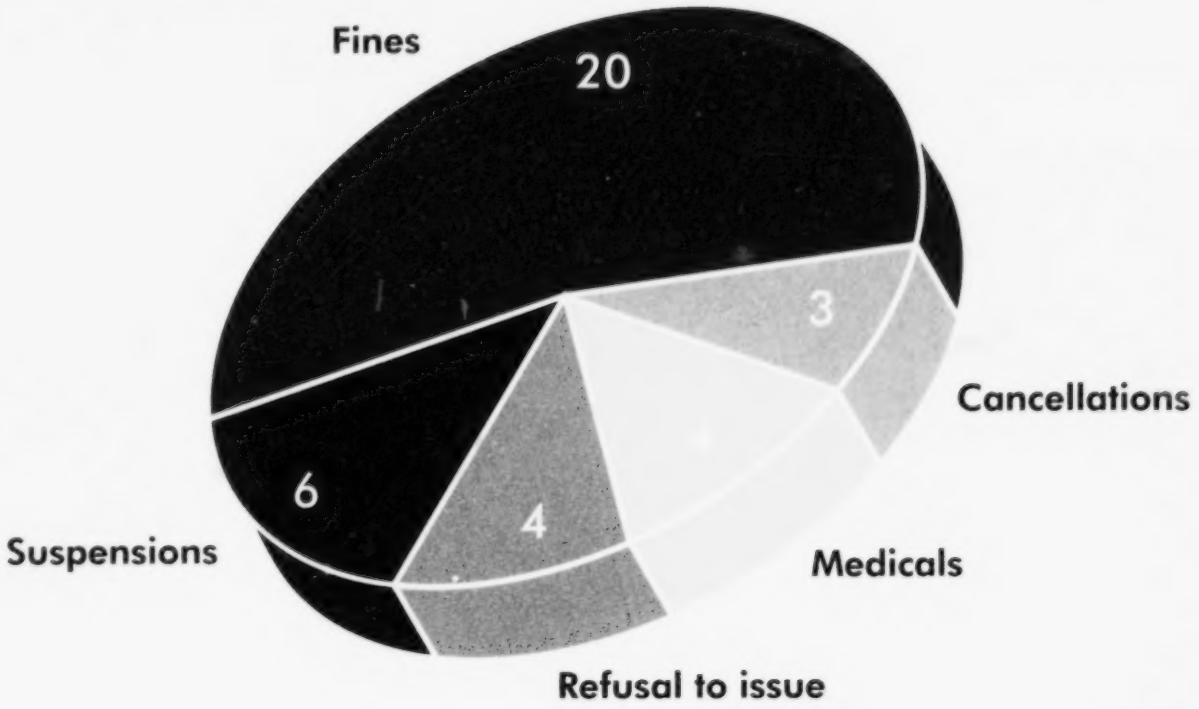
* includes one case from the Canadian Transportation Agency.

***Figure 5: Reviews and Appeals Concluded with a Hearing***




| Hearing Level | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals | % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Reviews | 4 | 9 | 2 | 13 | 1 | 0 | 29 | 78 |
| Appeals | 1 | 2 | 0 | 3 | 0 | 2 | 8 | 22 |
| **Total** | **5** | **11** | **2** | **16** | **1** | **2** | **37** | **100** |

***Figure 6: Hearings by Category***




| Category | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Medicals | 1 | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 4 |
| Suspensions | 2 | 2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 6 |
| Fines | 1 | 5 | 1 | 11 | 1 | 1 | 20 |
| Cancellations | 0 | 0 | 0 | 3 | 0 | 0 | 3 |
| Refusal to issue | 1 | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 4 |
| Totals | 5 | 11 | 2 | 16 | 1 | 2 | 37 |

*Figure 7: Hearing Results by Disposition*

## Suspensions

| Disposition | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Referred back to the Minister | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Minister's decision confirmed | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Appeal dismissed; sanction confirmed | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 |
| Awaiting decision | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| **Totals** | **2** | **2** | **1** | **0** | **0** | **1** | **6** |

*Figure 7 (continued)*

# Fines

| Disposition | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Minister's allegation upheld | 0 | *1.5 | 1 | *3.5 | *0.5 | 0 | 6.5 |
| Minister's allegation upheld; sanction reduced | 0 | *0.5 | 0 | *1.5 | 0 | 0 | 2 |
| Minister's allegation dismissed | 0 | 0 | 0 | 2 | *0.5 | 0 | 2.5 |
| Request for review withdrawn at hearing | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Agreement reached at review hearing | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Appeal dismissed; sanction confirmed | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Appeal allowed; sanction cancelled | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Awaiting decision | 0 | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| **Totals** | **1** | **5** | **1** | **11** | **1** | **1** | **20** |

* Three files with different findings.

*Figure 7: (continued)*

## Medicals

| Disposition | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Minister's decision confirmed | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| Awaiting decision | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| **Totals** | **1** | **2** | **0** | **1** | **0** | **0** | **4** |

## Refusal to Issue

| Disposition | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Minister's decision confirmed | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Referred back to the Minister | 0 | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 3 |
| **Totals** | **1** | **2** | **0** | **1** | **0** | **0** | **4** |

## Cancellations

| Disposition | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Minister's decision confirmed | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Referred back to the Minister | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Appeal dismissed; Minister's decision confirmed | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| **Totals** | **0** | **0** | **0** | **3** | **0** | **0** | **3** |

# Historical Data

### *Figure 8: Comparison of Cases Worked on for the Past Five Years*

| Regions | 2007-2008 | 2006-2007 | 2005-2006 | 2004-2005 | 2003-2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| Pacific | 43 | 48 | 57 | 35 | 37 |
| Prairie and Northern | 82 | 50 | 64 | 69 | 95 |
| Ontario | 42 | 46 | 92 | 106 | 122 |
| Quebec | 59 | 44 | 43 | 43 | 54 |
| Atlantic | 20 | 11 | 11 | 11 | 20 |
| HQ | 12 | 12 | 5 | 5 | 4 |
| **Totals** | **258** | **211** | **272** | **269** | **332** |

Since its inception in 1986 the Tribunal has registered 6 079 case files.

### *Figure 9: Total Case Files Since 1986*

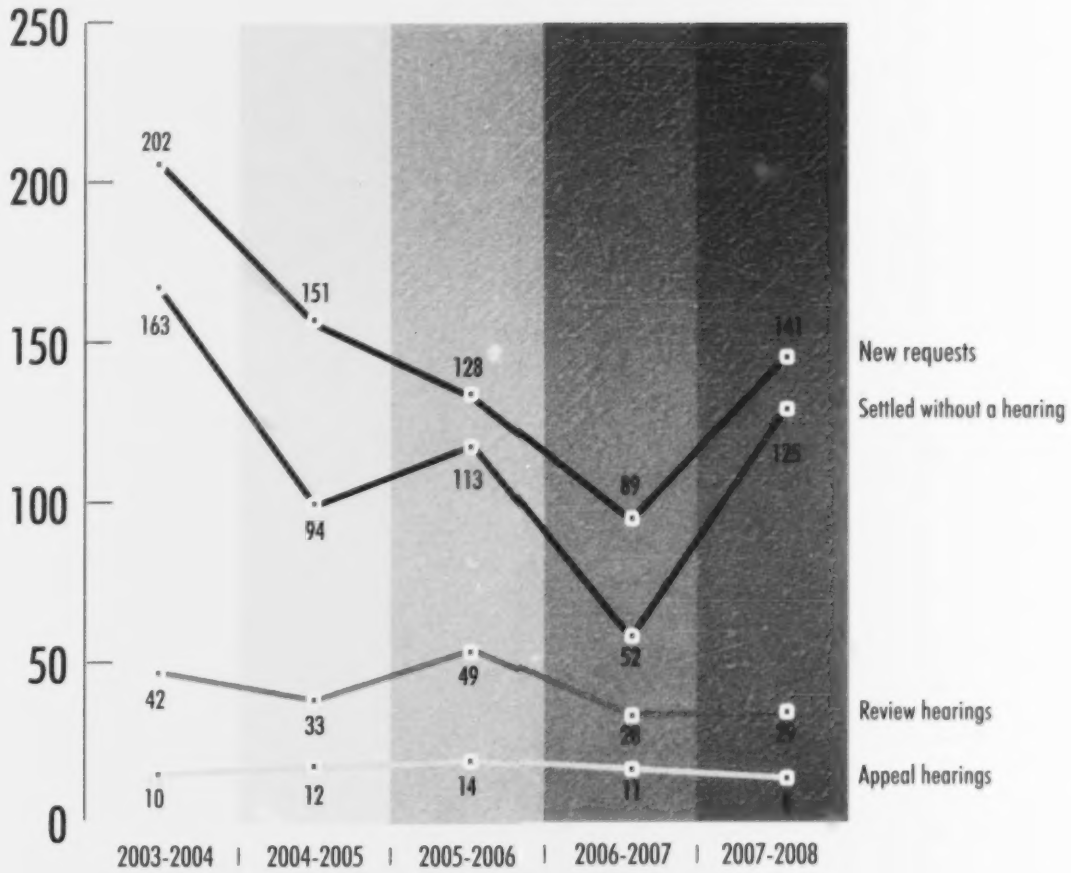
| Summary | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total case files | 725 | 1 843 | 1 578 | 1 336 | 463 | 134 | 6 079 |
| **%** | **12** | **30** | **26** | **22** | **8** | **2** | **100** |

### *Figure 10: Total Cases Concluded with a Hearing by Region since 1986*

| Summary | Pacific | Prairie and Northern | Ontario | Quebec | Atlantic | HQ | Totals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total hearings | 172 | 608 | 328 | 368 | 134 | 22 | 1 632 |
| **%** | **10** | **37** | **20** | **23** | **8** | **2** | **100** |

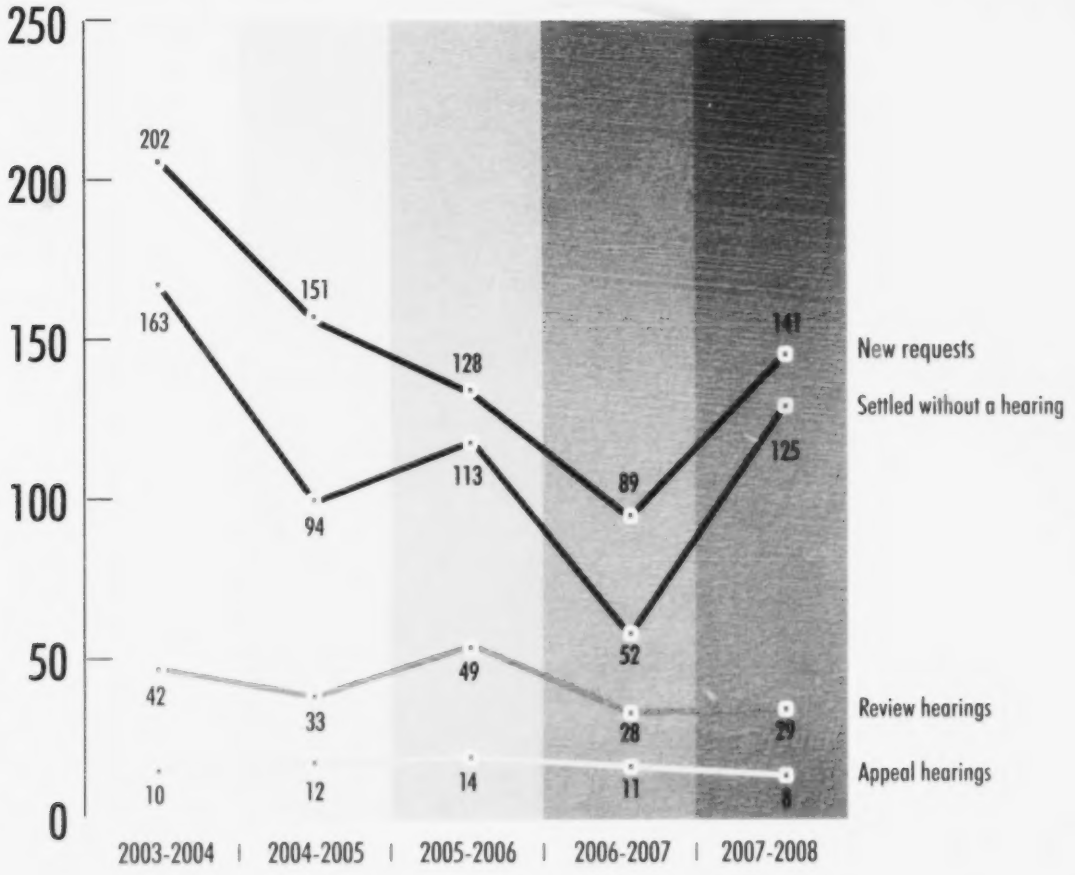
Of the 1 632 cases concluded with a hearing, 1 309 were reviews (80%) and 323 were appeals (20%).

***Figure 11: Caseload for the Past Five Years***




| | 2003-2004 | 2004-2005 | 2005-2006 | 2006-2007 | 2007-2008 |
|---|---|---|---|---|---|
| New requests | 202 | 151 | 128 | 89 | 141 |
| Settled without a hearing | 163 | 94 | 113 | 52 | 125 |
| Review hearings | 42 | 33 | 49 | 28 | 29 |
| Appeal hearings | 10 | 12 | 14 | 11 | 8 |

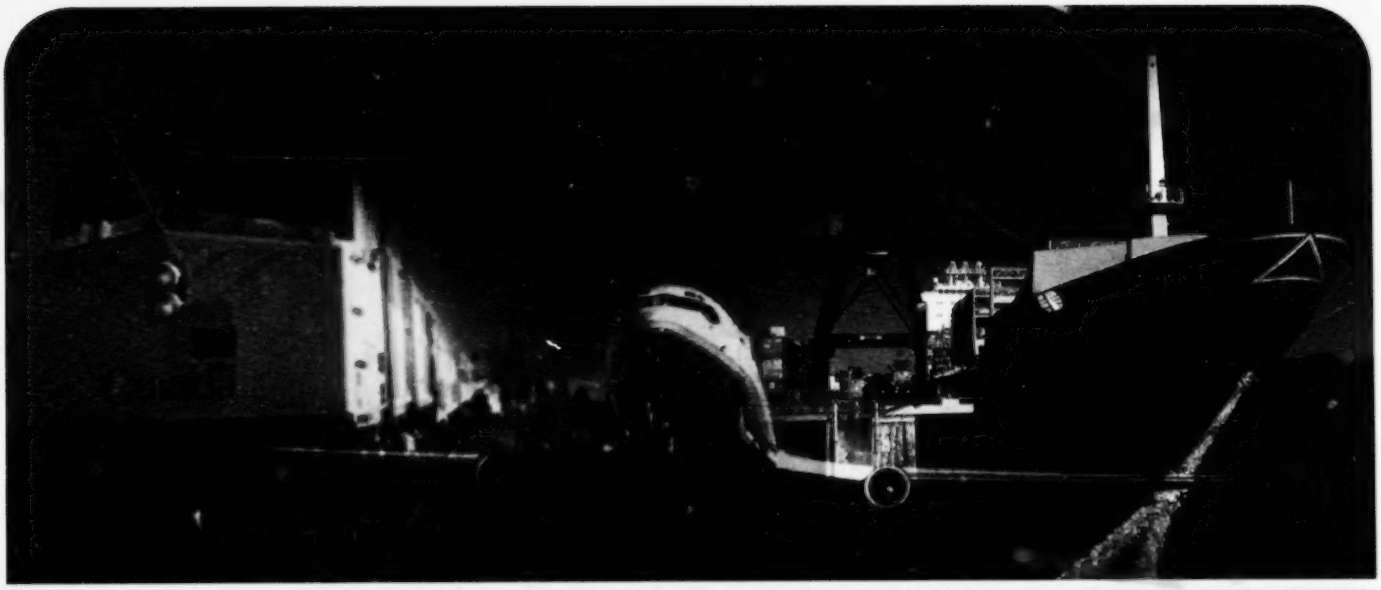
***Figure 11: Caseload for the Past Five Years***




| | 2003-2004 | 2004-2005 | 2005-2006 | 2006-2007 | 2007-2008 |
|---|---|---|---|---|---|
| New requests | 202 | 151 | 128 | 89 | 141 |
| Settled without a hearing | 163 | 94 | 113 | 52 | 125 |
| Review hearings | 42 | 33 | 49 | 28 | 29 |
| Appeal hearings | 10 | 12 | 14 | 11 | 8 |

# Index

2007-2008 in Review ..... 22
Activities ..... 22
Annual Seminar ..... 24
Basic Principles ..... 4
Caseload for the Past Five Years ..... 35
Chairperson ..... 6
Comparison of Cases Worked on for the Past Five Years ..... 34
Details of Financial Requirements by Object ..... 26
Distribution of Full-time Equivalents ..... 26
Effectiveness ..... 23
Financial Resources ..... 26
Future Plans ..... 25
Hearing Results by Disposition ..... 31
Hearings by Category ..... 30
Historical Data ..... 34
Introduction ..... 3
Long Service Award Ceremony ..... 25
Mandate ..... 3
Message from the Chairperson ..... 2
Office of the Tribunal ..... 17
Organization Chart ..... 5
Organizational Structure ..... 4
Overview ..... 3
Program Objective and Description ..... 3
Resources ..... 26
Reviews and Appeals Concluded with a Hearing ..... 29
Staff of the Tribunal ..... 17
Statistical Data ..... 27
Total Case Files Since 1986 ..... 34
Total Cases by Category ..... 28
Total Cases Concluded with a Hearing by Region Since 1986 ..... 34
Training and Development ..... 23
Tribunal Members - Full-time ..... 6
Tribunal Members - Part-time ..... 7
Tribunal Rules ..... 18
Vice-Chairperson ..... 6



# Tribunal d'appel des transports du Canada

Rapport annuel
pour l'exercice

## 2007-2008

# Tribunal d'appel des transports du Canada

**Rapport annuel pour l'exercice**

**2007-2008**

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada 2008
No de cat. TA51-2008
ISBN 978-0-662-05701-7

Transportation Appeal Tribunal of Canada
Tribunal d'appel des transports du Canada

333 Laurier Avenue West, Room 1201
Ottawa, Ontario K1A 0N5

333, avenue Laurier Ouest, Pièce 1201
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

*Le 6 juin 2008*

*L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député*
*Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités*
*Transports Canada*
*Place de Ville, Tour C*
*330, rue Sparks, 29e étage*
*Ottawa (Ontario) K1A 0N5*

*Monsieur le Ministre,*

*En conformité avec l'article 22 de la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada, j'ai le plaisir de soumettre au Parlement, par votre entremise, le Rapport annuel du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice 2007-2008.*

*Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.*

*La présidente,*

Faye Smith

*Faye Smith*

Canada

Tel./Tél.: 613-990-6906 Fax/Télécopieur: 613-990-9153 Email/Courriel: info@tatc.gc.ca

# Table des matières

Message de la présidente ..... 2

Aperçu du programme ..... 3

- Introduction ..... 3
- Mandat ..... 3
- Objectif et description du programme ..... 3
- Structure organisationnelle ..... 4
- Principes de base ..... 4

Organigramme ..... 5

Conseillers du Tribunal à temps plein ..... 6

Conseillers du Tribunal à temps partiel ..... 7

Personnel du Tribunal ..... 17

Règles du Tribunal ..... 18

2007-2008 en revue ..... 22

- Activités ..... 22
- Efficacité ..... 23
- Formation et perfectionnement ..... 23
- Colloque annuel ..... 24
- Cérémonie de reconnaissance pour long service ..... 25
- Plans d'avenir ..... 25
- Ressources ..... 26

Données statistiques ..... 27

Données historiques ..... 34

Index ..... 36

# Message de la présidente

J'ai encore une fois le privilège de présenter un compte rendu des activités courantes du Tribunal d'appel des transports du Canada, anciennement le Tribunal de l'aviation civile. Le Tribunal est un organisme quasi judiciaire qui statue sur des questions qui ont des répercussions importantes sur la subsistance et l'exploitation des secteurs aéronautique, ferroviaire et maritime du réseau de transport de ressort fédéral.

Je suis heureuse de confirmer les progrès et les innovations du Tribunal au cours de la dernière année, alors que son mandat s'est élargi pour inclure les causes présentées en vertu de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* et la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. Bien que l'accès électronique à nos services soit encore à ses débuts, nous serons bientôt en mesure d'offrir tous nos services sur support électronique pour mieux servir les Canadiens et les Canadiennes.

Pour répondre aux besoins de ses nouveaux conseillers, le Tribunal a tenu des séances de formation au cours de la dernière année, et continue à former les conseillers nouvellement nommés. Je suis persuadée que le professionnalisme que démontrent les conseillers dans la tenue des audiences et leurs décisions sensées sont directement liés à la qualité de ces séances de formation.

Les connaissances et l'expertise des conseillers du Tribunal accroissent leur indépendance. Ils peuvent ainsi mieux comprendre et évaluer la validité des raisons à l'origine des mesures d'application de la loi et de délivrance des licences. Les parties accordent alors une confiance accrue à l'égard des décisions rendues par le Tribunal.

Le Tribunal encourage les parties à s'entretenir dans un contexte supervisé et à communiquer au moyen de conférences téléphoniques, ce qui leur permet d'épargner de l'argent et du temps.

Le Tribunal est un modèle d'excellence grâce aux efforts continus de ses employés et de ses conseillers. Pour cette raison, je suis très optimiste pour l'année à venir en plus d'être reconnaissante pour tout ce que nous avons accompli au cours de la dernière année. C'est avec plaisir que je reconnais la conscience professionnelle des conseillers et des employés du Tribunal.

La présidente,

Faye Smith

Faye Smith

# Aperçu du programme

***Introduction***

Le Tribunal d'appel des transports du Canada remplace le Tribunal de l'aviation civile créé en vertu de la partie IV de la *Loi sur l'aéronautique* en 1986. Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 73 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, sanctionnée le 18 décembre 2001, celle-ci est entrée en vigueur le 30 juin 2003. Le Tribunal d'appel des transports du Canada, un tribunal multimodal, s'étend aux secteurs aérien, ferroviaire et maritime. L'article 2 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada* modifie la *Loi sur l'aéronautique*, la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, la *Loi sur les transports au Canada*, la *Loi sur la sûreté du transport maritime* et la *Loi sur la sécurité ferroviaire* afin d'établir la compétence et les pouvoirs de décision du Tribunal sous leur régime. La charge de travail du Tribunal augmentera considérablement au cours des années à venir.

***Mandat***

Le mandat principal du Tribunal, à titre d'organisme multimodal de révision, est de tenir des audiences en révision ou en appel à la demande des intéressés relativement à certaines mesures administratives prises en vertu de diverses lois fédérales sur les transports.

***Objectif et description du programme***

L'objectif du programme est de pourvoir le milieu des transports d'un processus indépendant permettant la révision des mesures d'application de la loi et des décisions portant sur la délivrance des licences, lesquelles sont prises par le ministre des Transports.

Les mesures d'application de la loi et les décisions portant sur la délivrance des licences, lesquelles sont prises par le ministre, peuvent comprendre l'imposition d'amendes, la suspension, l'annulation, le refus de renouveler, ou le refus de délivrer ou de modifier des documents d'autorisation pour raisons médicales ou autres. La personne ou la personne morale touchée est désignée sous le nom de titulaire de document.

La révision de ces décisions peut être faite à deux niveaux : une révision ou un appel. Les audiences sont tenues rapidement et simplement aux termes des règles d'équité et de justice naturelle.

Par suite à une audience, le Tribunal peut, selon le cas, confirmer la décision du ministre, y substituer sa propre décision ou encore renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

# Aperçu du programme

***Structure organisationnelle***

La présidente du Tribunal en est aussi la première dirigeante. À ce titre, elle contrôle la gestion et assure la direction des travaux nécessaires à l'exercice des attributions du Tribunal. La présidente, la vice-présidente et le personnel immédiat représentent 12 équivalents temps plein.

Un total de 29 conseillers à temps partiel étaient en fonction durant l'exercice 2007-2008, soit 25 du secteur aéronautique, y compris la médecine, 3 du secteur ferroviaire, et 1 du secteur maritime. Répartis dans les diverses régions du Canada, les conseillers sont nommés par décret en conseil en raison de leurs connaissances et de leurs compétences. Le siège du Tribunal se trouve dans la région de la capitale nationale.

***Principes de base***

Les principes de base régissant le Tribunal sont l'indépendance et l'expertise. L'exécution judicieuse et compétente du mandat du Tribunal détermine l'efficacité de ses rapports avec le milieu des transports canadien.

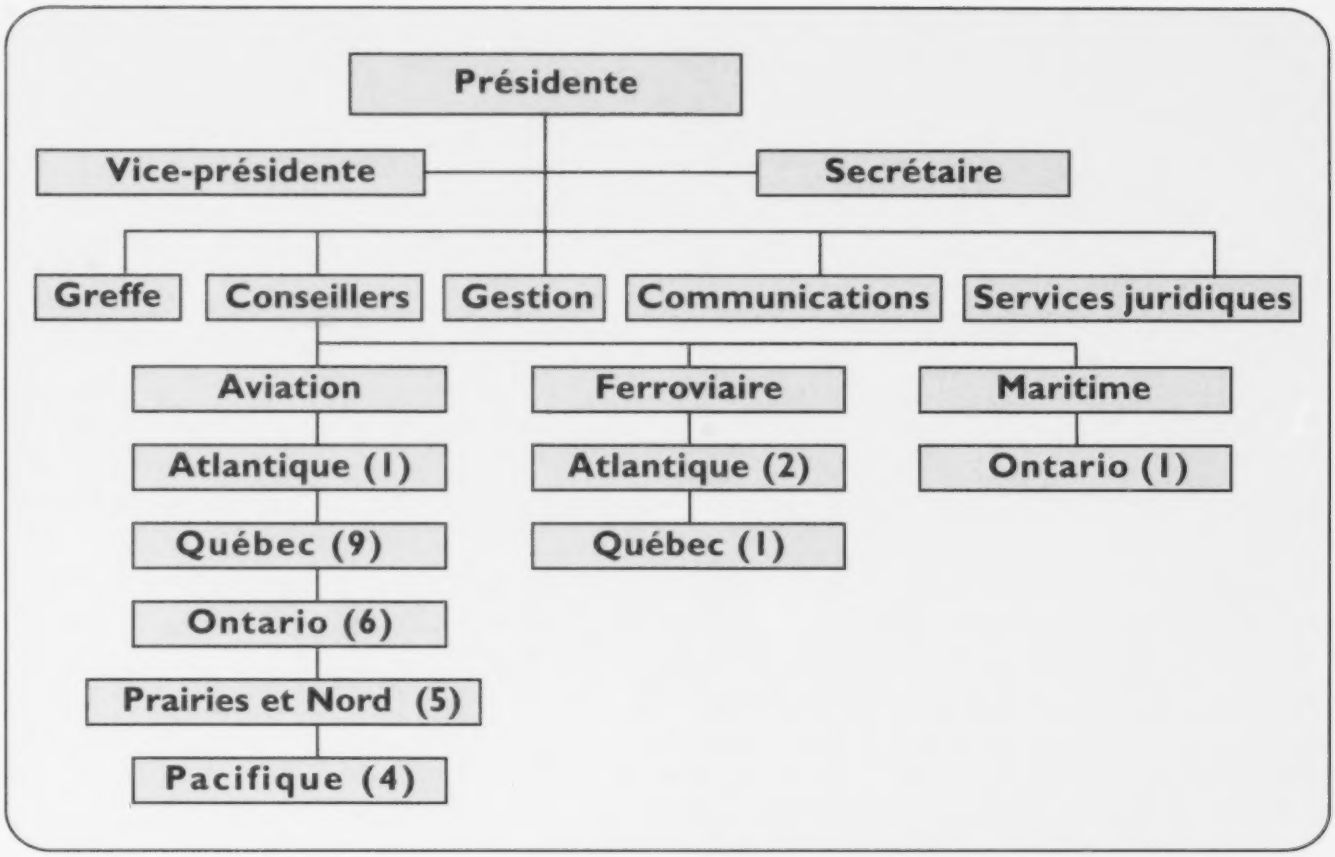
Le Tribunal offre ses services dans les deux langues officielles du Canada. Il est aussi itinérant en ce sens qu'il peut tenir ses audiences partout au Canada, selon les besoins des parties et dans la mesure du possible.

Dans les cas d'application des règlements, il s'agit normalement de l'endroit où l'infraction alléguée a eu lieu, ou le plus près possible de cet endroit, ce qui permet aux témoins des parties de se présenter aux audiences sans avoir à acquitter des dépenses de déplacement élevées.

Les audiences tenues pour des raisons médicales ont lieu à un endroit proche de la résidence du titulaire de document. En outre, cet endroit doit normalement être accessible par mode de transport commercial.

# Organigramme

***Tableau 1 : Organigramme***




- La partie inférieure de l'organigramme indique la répartition par région des conseillers à temps partiel et du secteur de leurs compétences. Tous les conseillers relèvent de la présidente.
- Douze équivalents temps plein sont utilisés par les employés à temps plein continu, y compris la présidente et la vice-présidente. Les 29 conseillers à temps partiel utilisent 5 équivalents temps plein.

# Conseillers du Tribunal à temps plein

***Me Faye Smith***
**Présidente**

Renommée présidente pour un mandat de un an à temps plein, à compter du 30 mai 2008, Me Smith a été tout d'abord nommée présidente du Tribunal de l'aviation civile le 30 mai 1995. Elle a occupé un poste de conseillère des services juridiques à Transports Canada. Diplômée en droit de l'Université d'Ottawa, Me Smith est inscrite au Barreau de l'Ontario et a pratiqué le droit avec une firme d'avocats à Ottawa.

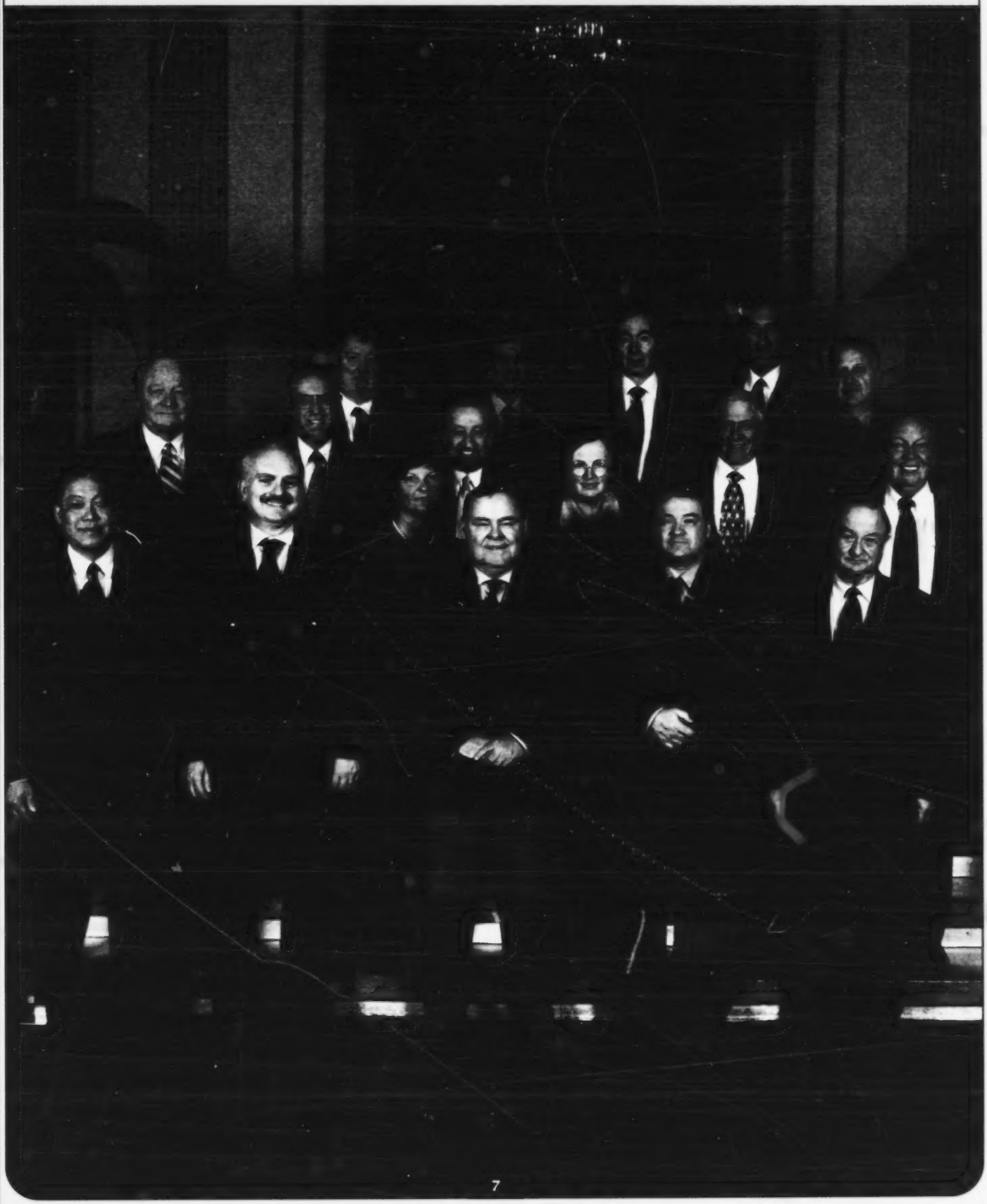
Depuis 1982, Me Smith possède des connaissances étendues en aviation. Elle a conseillé le groupe Aviation de Transports Canada sur la *Loi sur l'aéronautique* et le règlement. Elle a été gestionnaire des appels au Tribunal de l'aviation civile et a occupé le poste de surintendante à la formation des inspecteurs et des ingénieurs au groupe Aviation. Me Smith est l'auteure de *Recueils de jurisprudence de l'aéronautique civile* et de trois volumes de *Jurisprudence de l'aéronautique civile.*

***Eleanor D. Humphries***
**Vice-présidente**

Mme Humphries a été nommée vice-présidente du Tribunal pour un mandat de cinq ans à temps plein, à compter du 3 mars 2008. Elle détient un baccalauréat ès sciences et une maîtrise en gestion des affaires de l'Université Dalhousie, à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Elle a également obtenu un diplôme en gestion supérieure de l'Université McGill, à Montréal, au Québec.

Mme Humphries a occupé plusieurs postes de direction et joué des rôles de plus en plus importants au sein du secteur bancaire, notamment à la Banque de Nouvelle-Écosse de 1985 à 1999 et à la Compagnie Montréal Trust du Canada de 1999 à 2000. Elle a été présidente et chef de la direction à la Credit Union Atlantic de 2000 à 2005 ainsi qu'à la Halifax International Airport Authority de 2005 à 2007. En 2004, Mme Humphries a reçu le prix Distinguished Alumni Award de la Armbrae Academy. En 2006, elle s'est vu décerner le prix Femmes d'excellence du Club progrès du Canada. Elle a eu l'honneur d'être nommée à 5 reprises parmi les 50 chefs de la direction s'étant distingués dans le Canada atlantique, et, en 2007, elle a été reçue dans les rangs du temple de la renommée. Mme Humphries siège à plusieurs conseils d'administration d'entreprises et d'organismes de bienfaisance et d'enseignement.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel



# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Me Pierre Beauchamp***
*Montréal (Québec)*

Renommé conseiller à temps partiel pour un mandat de trois ans le 13 mai 2004, Me Beauchamp a été pilote à l'emploi d'Air Canada de 1972 à 2006. Il est titulaire d'une licence de pilote de ligne avec annotations sur des avions terrestres et hydravions monomoteurs et certains multimoteurs. Il a piloté des aéronefs B727, B767, DC8, DC9, T33, VC8, EA32, EA33 et EA34. Il a obtenu un baccalauréat ès arts (économie) de l'Université de Montréal (Collège Ste-Marie) en 1966 et une licence en droit de l'Université McGill en 1969. Me Beauchamp a été reçu au Barreau du Québec en 1972. Il pratique le droit et a été membre de diverses associations du domaine de l'aviation.

***Me Howard M. Bruce***
*Sainte-Foy (Québec)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de trois ans le 30 octobre 2006, Me Bruce est associé à un cabinet d'avocats à Québec. Il y pratique le droit, notamment, le droit des transports en ce qui a trait à la Commission des transports du Québec, la *Loi sur les transports au Canada*, la *Loi sur l'aéronautique* et la *Loi sur la sécurité ferroviaire*. Il a reçu son diplôme de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa en 1990 et a été admis au Barreau du Québec en 1992. Me Bruce possède de l'expérience variée et impressionnante en matière de litiges. Il a plaidé devant tous les tribunaux au Québec.

***Evariste Cormier***
*Shediac*
*(Nouveau-Brunswick)*

Nommé conseiller à temps partiel le 20 octobre 2005 pour un mandat de trois ans, M. Cormier possède un baccalauréat ès arts de l'Université de Moncton. Il a pris sa retraite en 1993 après 37 années de service aux Chemins de fer nationaux du Canada, où il a été entre autres superviseur de l'atelier principal des wagons à Moncton pendant 8 ans. M. Cormier a été commissaire d'école et président du comité des finances et des transports et du comité du personnel et des transports de l'arrondissement scolaire. Il a également été directeur du New Brunswick School Trustees' Association, membre du personnel de direction du Carnaval d'hiver de Shediac et président du Boishebert Club à Shediac.

***Dr Pierre Coutu***
*Montréal (Québec)*

Nommé conseiller à temps partiel le 29 septembre 2005 pour un mandat de trois ans, le Dr Coutu possède un baccalauréat en relations industrielles de l'Université de Montréal et un doctorat en éducation de la Nova Southeastern University (Miami). Il a également effectué des études supérieures en transport aérien à la Northwestern University (Chicago). Au cours des 13 années où il a été au service de Transports Canada, il a été directeur de projets spéciaux à la direction générale du Groupe Aéroports et membre du comité de travail sur la cession des aéroports, créé pour superviser la cession des aéroports de propriété fédérale aux secteurs public et privé. Il a quitté le gouvernement en 1987 pour prendre part à la création de l'Institut international de formation en gestion aéronautique civile, où il a occupé les postes de vice-président exécutif et chef de l'exploitation. Le Dr Coutu est le fondateur de la société Aviation Strategies International et enseigne au programme de maîtrise en administration des affaires en aviation à l'École de commerce John Molson de l'Université Concordia.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Me André Demers***
*Saint-Lambert (Québec)*

Nommé conseiller à temps partiel le 6 décembre 2006 pour un mandat de deux ans, Me Demers est actuellement consultant en stratégie et planification pour diverses entreprises. Il a reçu son diplôme en droit civil en 1966 à l'Université de Montréal. Il a plaidé devant tous les tribunaux civils et criminels au Québec ainsi que devant plusieurs conseils, commissions et tribunaux administratifs. De 1975 à 1989, Me Demers a été juge à la Cour municipale de La Prairie et a occupé plusieurs postes dans les cours municipales de Saint-Rémi, Saint-Hilaire et Sainte-Thérèse.

***E. David Dover***
*Calgary (Alberta)*

Renommé conseiller à temps partiel le 1er février 2005 pour un mandat de trois ans, M. Dover est président et propriétaire de la compagnie Pioneer Developments Ltd. Au cours des 30 dernières années, il a été président et propriétaire de plusieurs compagnies en Alberta et en Colombie-Britannique. Il a été président du Board of the Calgary Airport Authority entre 1990 et 1998. M. Dover a co-présidé l'équipe de négociation visant à établir une administration aéroportuaire locale à l'Aéroport international de Calgary. M. Dover a été membre fondateur du Conseil des aéroports du Canada et a agi à titre de président de 1995 à 1996. Il participe à des courses d'aéronefs comme passe-temps. M. Dover compte plus de 3 000 heures comme commandant de bord et détient une qualification IFR. En 1998, il s'est vu conférer le prix de mérite de l'Association canadienne de l'aviation d'affaires.

***Me Robert B. Emigh, c.r.***
*Saskatoon (Saskatchewan)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de un an le 18 décembre 2006, Me Emigh est associé principal à un cabinet d'avocats. Il est avocat depuis 1961 à Saskatoon. Il a travaillé surtout dans le domaine du droit corporatif et commercial, principalement dans le secteur des opérations bancaires et des transactions garanties. Il a reçu son diplôme en droit de la University of Saskatchewan en 1960. Parmi ses nombreuses affiliations professionnelles et son important engagement communautaire, il est intéressant de noter que Me Emigh a occupé le poste de président de la section du droit aérien de l'Association du Barreau canadien, division de la Saskatchewan. Il est également pilote privé.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Me Michel Ferland***
*Sainte-Marcelline (Québec)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de quatre ans, le 4 juin 2007, Me Ferland détient un baccalauréat ès arts du Collège Jean-De-Brébeuf et une licence en droit de l'Université de Sherbrooke. Il a été reçu au Barreau du Québec en 1973. Il est actuellement associé d'un cabinet d'avocats à Joliette, au Québec. Il a créé son cabinet privé en 1973. Il est devenu procureur désigné de la Ville de Joliette en 1985. De 1991 à 1993, il a fait partie du Comité du Tribunal des droits de la personne. Me Ferland est membre de l'Association du Barreau canadien, membre et ancien conseiller juridique du Barreau des Laurentides, et ancien membre du Comité pour la pratique privée – Barreau du Québec – Tarification. Depuis 1973, il œuvre au sein de nombreuses organisations communautaires de la région de Lanaudière.

***Me James Edward Foran, c.r.***
*Winnipeg (Manitoba)*

Nommé conseiller à temps partiel le 15 septembre 2005 pour un mandat de trois ans, Me Foran est associé à un cabinet d'avocats de Winnipeg, au Manitoba, où il pratique le droit administratif et plus particulièrement le droit du transport. Il possède un baccalauréat en droit de l'Université du Manitoba et a été reçu au Barreau du Manitoba en 1962 et au Barreau de la Saskatchewan en 1981. En 1985, il est devenu conseiller de la Reine. Tout au long de sa carrière, Me Foran a fourni des conseils juridiques à divers clients des secteurs public et privé, que ce soit devant la Cour suprême du Canada, la Cour fédérale, des cours provinciales, l'Office des transports du Canada et divers organismes provinciaux. Il a aussi participé à la rédaction de plusieurs lois importantes tant à l'échelle fédérale que provinciale dans le domaine des transports.

***Me Jean-Marc Fortier***
*Ville Mont-Royal (Québec)*

Nommé conseiller à temps partiel le 22 novembre 2005 pour un mandat de trois ans, Me Fortier détient un diplôme en droit de l'Université de Montréal et une maîtrise en droit aérospatial de l'Université McGill. Il a été reçu au Barreau du Québec en 1971. Il détient une maîtrise en administration des affaires de la Richard Ivey School of Business Administration de la University of Western Ontario de London, en Ontario. Me Fortier a agi comme conseiller juridique de plusieurs sociétés aériennes dont Quebecair ainsi que de la Société québécoise des transports. Il a été vice-président de Télésystèmes Ltée (un investisseur privé en télécommunications), vice-président exécutif de BCE Media et conseiller au Tribunal de l'aviation civile du Canada. Il a également donné des cours en financement d'aéronefs à l'Institut de droit aérospatial de l'Université McGill. Il a été trésorier et président de l'Association de droit international, branche canadienne, de 1990 à 1998, et en est son président honoraire. À l'heure actuelle, il est associé principal à un cabinet d'avocats à Montréal et à Québec.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Armand Goguen***
*Cocagne*
*(Nouveau-Brunswick)*

M. Goguen a été nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de trois ans le 2 décembre 2004. Il a travaillé 35 ans chez CN Rail, dans le domaine de la mise en marché, des ventes, du développement industriel et des affaires publiques. Au moment de quitter CN Rail, il était attaché de relations publiques. M. Goguen a été vice-président du Conseil de sécurité du Nouveau-Brunswick et il a aussi été directeur du Nova Scotia Safety Council. Il a de plus été membre du Comité d'examen de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* et du programme Opération Gareautrain, Atlantique Canada.

***Keith Edward Green***
*Sidney*
*(Colombie-Britannique)*

Renommé à titre de conseiller à temps partiel pour une période de trois ans, à compter du 12 janvier 2005, M. Green est président de QualaTech Aero Consulting Ltd., l'une des plus grandes firmes fournissant des services de consultants en aéronautique dans l'Ouest canadien. QualaTech se spécialise en formation de systèmes de gestion de la sécurité et des facteurs humains, la qualité, l'entretien, la construction, y compris les postes de gestion spécialisée. Il est titulaire d'une licence de technicien d'entretien d'aéronef avec plusieurs qualifications de type au Canada et aux États-Unis. Il a oeuvré au sein de plusieurs transporteurs aériens au Canada et à l'étranger, notamment Canada 3000, Air Transat, CP Air, Garuda International Airlines, Air Lingus et Saudia.

***Me Richard W. Hall***
*Surrey*
*(Colombie-Britannique)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de quatre ans le 12 octobre 2007, Me Hall détient un baccalauréat en droit de l'Université de Victoria, ainsi qu'un baccalauréat ès arts avec spécialisation en géographie et une maîtrise en sciences géographiques de la University of Western Ontario. Il est président de la Lion Hall Bancorp Limited et offre des services conseils à la haute direction ainsi que des services juridiques. Il a amorcé sa carrière juridique en 1984. De 1989 à 1994, il a travaillé dans trois différents tribunaux administratifs de la province de la Colombie-Britannique, où il a fourni des conseils en droit et en politiques. De 1995 à 1997, il a été agent principal des relations de travail au Vancouver Hospital and Health Sciences Centre, après quoi il est devenu avocat-conseil au conseil scolaire de Vancouver jusqu'en 2001. La même année, il a été nommé directeur régional de la rémunération et des ressources humaines pour les médecins à la Vancouver Coastal Health Authority, un poste qu'il a occupé jusqu'en 2005. Me Hall est membre de la Law Society of British Columbia et de l'Association du Barreau canadien. Il a fait partie des conseils d'administration de deux sociétés cotées en bourse ainsi que d'une entreprise du secteur privé.

***Me Hilery T. Hargrove***
*Bristol*
*(Nouveau-Brunswick)*

Nommé conseiller à temps partiel le 1er février 2005 pour un mandat de trois ans, Me Hargrove pratique le droit à Bath-Bristol, au Nouveau-Brunswick, depuis plus de 17 ans. Il a reçu son baccalauréat en droit de l'Université du Nouveau-Brunswick en 1986. De 1975 à 1983, Me Hargrove a été membre de la Gendarmerie royale du Canada. De plus, Me Hargrove s'intéresse depuis longtemps au domaine de l'aviation; il est titulaire d'une licence de pilote privé depuis 21 ans et il a accumulé environ 1 000 heures de temps de vol. Il possède une qualification de vol de nuit, une qualification de vol sur hydravion et une qualification sur monomoteur.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***John D. Issenman***
*Ottawa (Ontario)*

M. Issenman a été nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de trois ans le 1er février 2005. Il est président-fondateur de PROAV International Aviation Services Corporation. Il a été directeur de l'Association du transport aérien du Canada et de l'Association des industries aérospatiales du Canada. Il a travaillé pour Transports Canada et pour l'ancien Bureau canadien de la sécurité aérienne en qualité d'enquêteur et analyste de la sécurité. Il est membre de la Canadian Society of Air Safety Investigators et de la International Society of Air Safety Investigators. M. Issenman est titulaire d'une licence de pilote professionnel depuis 1977.

***Alan Laing***
*Fergus (Ontario)*

M. Laing a été nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de quatre ans le 20 septembre 2007. Au moment de sa retraite, M. Laing était commandant de bord d'un Airbus A340 à Air Canada. Il a amorcé sa carrière comme pilote en 1972 et est devenu commandant de bord en 1985. Au cours de cette période, il a également été pendant deux ans directeur de l'Association canadienne des pilotes de ligne, Région du Centre. Il a par la suite occupé pendant un an le poste de président de l'Association. M. Laing est administrateur du Fergus Scottish Festival and Highland Games, conseiller au Centre d'instruction d'été des Cadets de l'Aviation Trenton, officier du 121e escadron des Cadets de l'Aviation royale du Canada et chargé de cours en technologie au Confederation College.

***Jean-Marc Lalonde***
*Rosemère (Québec)*

M. Lalonde a été nommé conseiller à temps partiel pour un nouveau mandat de trois ans le 29 août 2005. Il a été président du comité de gestion de la sécurité et des opérations de l'Association des chemins de fer du Canada. Il est membre de l'American Association of Railway Superintendents et du National Rail Passenger Committee. Il a gravi les échelons pendant ses 35 années d'expérience pratique d'exploitation dans le secteur ferroviaire, en qualité de conducteur à chef du transport chez Via Rail.

***Dr Michel Larose***
*Montréal (Québec)*

Le Dr Larose, conseiller à temps partiel, dont le mandat a été renouvelé pour une période de deux ans le 25 janvier 2007, a obtenu son doctorat en médecine de l'Université de Montréal en 1965. Présentement médecin assesseur à la Commission des lésions professionnelles, le Dr Larose a occupé des postes importants dans plusieurs hôpitaux de Montréal en plus de sa pratique privée. Il a également été directeur médical de nombreuses organisations, dont Quebecair, et a été médecin examinateur de l'aviation civile de Transports Canada.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Herbert Lee***
*Richmond*
*(Colombie-Britannique)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de trois ans, le 20 septembre 2007, M. Lee est directeur général d'une agence de voyage de Vancouver. Il est pilote privé breveté et gestionnaire en voyages accrédité. M. Lee est membre de la Chambre de commerce de Richmond, du Hong Kong Aviation Club et du Comité consultatif de la Gendarmerie royale du Canada sur le multiculturalisme à Richmond. Il a aussi été membre de la Chambre de commerce de Hong Kong. Il a étudié à l'Université Simon Fraser, à la Hong Kong Polytechnic University et à la Royal Navy School au Royaume-Uni.

***Me Barrie LePitre***
*Gloucester (Ontario)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de quatre ans, le 3 décembre 2007, Me LePitre détient un baccalauréat ès arts de l'Université Carleton à Ottawa et un baccalauréat en droit de la Osgoode Hall Law School de l'Université York à Toronto. Il a entrepris sa carrière d'avocat en 1977, en tant qu'avocat-conseil à la Section du droit commercial et immobilier du bureau régional de Justice Canada à Toronto. En 1983, il est devenu conseiller aux services juridiques du Ministère à Ottawa. Me LePitre a récemment pris sa retraite après avoir été avocat, avocat principal et avocat général dans plusieurs ministères pendant ses 30 ans de carrière. Notons qu'à titre d'avocat général des transports, de 1996 à 2007, il a fourni un vaste éventail de services juridiques consultatifs en ce qui concerne la composante maritime de Transports Canada, notamment en ce qui a trait à la *Loi maritime du Canada*. Me LePitre est membre de la Société du barreau du Haut-Canada et notaire public pour la province de l'Ontario.

***Me Sandra Kathleen Lloyd***
*Vancouver*
*(Colombie-Britannique)*

Me Lloyd, dont le mandat de conseillère à temps partiel a été renouvelé le 13 mai 2004 pour une période de trois ans, est pilote au service d'Air Canada. Elle a obtenu une licence de pilote en 1973 et a été pilote professionnelle sur des avions à flotteurs et sur roues en Colombie-Britannique et au nord du Manitoba de 1975 à 1979. Elle a entrepris sa carrière de pilote de ligne au service de CP Air en 1979 et, depuis cette date, Me Lloyd a été membre d'équipage à bord d'aéronefs DC8, DC10, B737 et A320. Elle a obtenu un baccalauréat en administration des affaires de la Simon Fraser University en 1985 et un baccalauréat en droit de la University of British Columbia en 1990. Me Lloyd a été reçue au Barreau de la Colombie-Britannique en 1991. Elle pratique le droit à Vancouver et a occupé divers postes à titre de bénévole dans le domaine de l'aviation, y compris celui de conseillère au sein de la division technique et de la sécurité de l'Association canadienne des pilotes de ligne.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Me Arthur W. Lyon***
*Ottawa (Ontario)*

Me Lyon a été nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de deux ans le 10 novembre 2006. Me Lyon est également avocat. Il a été admis au Barreau de l'Ontario en 1976 après avoir reçu son diplôme de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa en 1974. En 1979, Me Lyon a suivi un cours sur le transport aérien à la Royal Aeronautical Society, à Oxford, en Angleterre. Il a par la suite agi comme coordonnateur du groupe de travail sur le transport aérien à Transports Canada. Il a accepté depuis plusieurs affectations internationales comme consultant. En 1981, Me Lyon a reçu sa licence de pilote privé après avoir suivi un entraînement chez Toronto Airways Limited.

***Me Elizabeth MacNab***
*Ottawa (Ontario)*

Nommée conseillère à temps partiel pour un mandat de quatre ans, le 3 décembre 2007, Me MacNab détient un baccalauréat en droit de l'Université de Toronto, un diplôme en élaboration de lois et une licence en droit de l'Université d'Ottawa. Elle a été admise au barreau de l'Ontario en 1967. Elle a entrepris sa carrière juridique en tant qu'avocate pour un cabinet d'avocats privé et a participé à différentes études pour le compte de la Commission de réforme du droit de l'Ontario. De 1981 à 1986, elle a été fonctionnaire du Parlement au sein du Groupe de travail de la *Loi sur l'aéronautique* à Transports Canada. En 1986, elle est passée au service du Groupe Aviation de Transports Canada, où elle a dirigé l'élaboration d'un projet de règlement destiné à l'examen de Justice Canada, et elle a fourni des conseils stratégiques sur des modifications à apporter à des lois fédérales touchant les transports. En 1990, elle a été conseillère juridique à Transports Canada, où elle a fourni des conseils juridiques sur des questions touchant différents modes de transport et le droit administratif. Me MacNab a aussi représenté le Ministère sur le plan international à différentes conférences ainsi qu'à des comités traitant de questions rattachées à l'aviation.

***Me K.M. Tracy Medve***
*Calgary (Alberta)*

Me Medve a été nommée conseillère à temps partiel pour un mandat de trois ans le 1er février 2005. Elle est co-fondatrice et directrice générale du C.T. AeroProjects Inc., une société d'experts-conseils en gestion de l'aviation, sise à Calgary. Elle possède 18 ans d'expérience dans l'industrie et son expertise en aviation couvre notamment la gestion des actifs aéronautiques, les affaires réglementaires, la planification et la mise en oeuvre stratégiques, le démarrage de compagnies aériennes et les relations de travail. Elle possède un diplôme en droit de la University of Saskatchewan.

***Me Suzanne Racine***
*Kirkland (Québec)*

Le mandat à temps partiel de Me Racine a été renouvelé pour une période de cinq ans le 30 novembre 2004. Avocate depuis 1980, elle détient une licence en droit civil de l'Université d'Ottawa (1979), une formation de médiatrice (1992) et une maîtrise en droit aérien et spatial de l'Université McGill (1987). Elle a été directrice aux Affaires réglementaires et gouvernementales d'Air Transat et a agi à titre de consultante dans des dossiers reliés au domaine du voyage et du transport aérien. Me Racine est membre du Barreau du Québec et de l'Association de l'Institut de droit aérien et spatial.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Dr Michael T. Richard***
*Ottawa (Ontario)*

Nommé le 1er février 2005 pour un mandat de trois ans à temps partiel, le Dr Richard pratique la neurochirurgie à Ottawa depuis 1967. Professeur agrégé de chirurgie, il était le chef de neurochirurgie à l'Hôpital général d'Ottawa et président de la neurochirurgie à l'Université d'Ottawa. Il a rédigé et participé à la rédaction de 75 articles et a fait partie de nombreux comités universitaires, provinciaux et nationaux en tant que membre ou président. Le Dr Richard a été officier commissionné du Corps des officiers de la marine canadienne. Il est également un ancien directeur du Ottawa Flying Club. Il détient un permis de pilote privé depuis 1969.

***Dr John Saba***
*Brossard (Québec)*

Nommé le 29 septembre 2005 pour un mandat à temps partiel de trois ans, le Dr Saba détient une maîtrise en économie et en sciences politiques, un doctorat en droit civil et un diplôme en droit aérien et spatial de l'Université McGill. À McGill, il est chargé de cours en économie et professeur auxiliaire en droit à l'Institut de droit aérien et spatial, secrétaire général de l'Association de l'Institut de droit aérien et spatial et rédacteur en chef de son bulletin. Il est également professeur en économie et en sciences politiques au Champlain Regional College à Saint-Lambert (Québec) et directeur de son programme d'études internationales. Le Dr Saba a été représentant et président à bon nombre de conférences et de séminaires aéronautiques et astronautiques pour l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'American Bar Association et l'Université McGill. Il a aussi été président de plusieurs compagnies.

***Arnold Price Vaughan***
*Calgary (Alberta)*

Nommé conseiller à temps partiel pour un mandat de trois ans, le 20 septembre 2007, M. Vaughan a commencé sa carrière en s'enrôlant dans le Programme de formation des officiers, Force régulière des Forces armées canadiennes, en tant qu'élève-officier en 1966, puis a suivi une formation pour devenir pilote militaire. Il a servi pendant 18 ans dans la Force régulière et la Force de réserve et a obtenu le statut d'officier supérieur. Il détient actuellement une licence de pilote de ligne canadienne et américaine ainsi qu'une licence de pilote professionnel – hélicoptère. Au moment de sa retraite, M. Vaughan était commandant de bord à Air Canada. Il est membre de la Royal Aeronautical Society, de l'Aviation Security Association of America International et du Council of Aviation Accreditation. M. Vaughan détient un baccalauréat ès arts de l'Université de Waterloo et une maîtrise en administration des affaires, avec spécialisation en aviation et en commerce international, de l'Université Concordia.

# Conseillers du Tribunal à temps partiel

***Dr James M. Wallace***
*Ottawa (Ontario)*

Nommé conseiller à temps partiel le 11 avril 2008 pour un mandat de quatre ans, le Dr Wallace détient un baccalauréat en médecine et en chirurgie de l'Université d'Édimbourg, en Écosse, et un diplôme en médecine aéronautique du Royal College of Physicians of London. Par ailleurs, il est fellow de l'Association de médecine aéronautique et spatiale. Au début de sa carrière, il a pratiqué la médecine générale en Nouvelle-Écosse et dans les Antilles, et s'est joint, en 1980, à Transports Canada Aviation en tant que médecin de l'aviation civile dans la Région de l'Ontario. Avant de prendre sa retraite en 2005, le Dr Wallace était consultant principal en politiques et planification et président du Comité de révision médicale de l'aviation. Le Dr Wallace est aussi très engagé dans son milieu. Il est membre de l'Association de médecine aéronautique et spatiale et de l'Académie internationale de médecine aéronautique et spatiale. Il a également été membre de l'Association médicale canadienne.

***Richard Willems***
*Alton (Ontario)*

Renommé le 25 janvier 2007 pour un mandat de trois ans à temps partiel, M. Willems est commandant de bord principal d'un Challenger de Canadair chez Rogers Communications de Toronto. Sa carrière de pilotage a commencé au centre de la Saskatchewan en 1963 et s'est poursuivie en Amérique du Nord et du Sud, en Amérique centrale ainsi qu'en Afrique, en Asie et en Europe. M. Willems est pilote vérificateur auprès de Transports Canada depuis 1976 sur des aéronefs à piston, des turbopropulseurs et des avions à réaction. Il compte plus de 21 000 heures de vol sur 118 types d'avions et de planeurs. Dans ses temps libres, il aime effectuer de longs vols-voyages à bord de son planeur ASW-27b.

Le mandat des conseillers suivants a pris fin au cours de la période visée par le présent rapport :

- Me Pierre Beauchamp
- M. E. David Dover
- M. Armand Goguen
- M. Keith Edward Green
- Me Hilery T. Hargrove
- M. John D. Issenman
- Me Sandra Kathleen Lloyd
- Me K.M. Tracy Medve
- Dr Michael T. Richard

En outre, en août 2007, Me Robert B. Emigh, c.r., a remis sa démission en tant que conseiller à temps partiel.

# Personnel du Tribunal

***Siège du Tribunal***


Tribunal d'appel des transports du Canada
333, avenue Laurier Ouest
Pièce 1201
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Téléphone : 613-990-6906
Télécopieur : 613-990-9153
Courrier électronique : info@tatc.gc.ca
Site Web : http://www.tatc.gc.ca


**Françoise Bodart**
Réviseure/rédactrice

**Mary Cannon**
Greffière – régions de l'Ontario, des Prairies, du Nord et du Pacifique

**Jeanne Caron**
Greffière adjointe

**Monique Godmaire**
Greffière – Administration centrale et régions du Québec et de l'Atlantique

**Louise Lacroix**
Commis administrative

**Suzanne Lagacé**
Gestionnaire des Communications

**Danielle Lavergne**
Adjointe au chef des Services à la haute direction

**Sylvie Mainville**
Adjointe administrative

**Carl Poulin**
Chef des Services à la haute direction

# Règles du Tribunal

DORS/86-594, en vigueur à compter du 1er juin 1986
et la modification DORS/93-346, le 16 juin 1993

## RÈGLES CONCERNANT LA PROCÉDURE DES AFFAIRES PORTÉES DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU CANADA

***Titre abrégé***

1. *Règles du Tribunal d'appel des transports du Canada.*

***Définitions***

2. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

« greffe » Le siège du Tribunal situé dans la région de la capitale nationale, ou tout autre bureau établi par le Tribunal. (*registry*)
« greffier » Le greffier du Tribunal, y compris un greffier adjoint. (*registrar*)
« instance » Révision prévue aux articles 6.71, 6.9, 7, 7.1 ou 7.7 ou appel prévu aux articles 7.2 ou 8.1 de la *Loi sur l'aéronautique*; révision prévue aux articles 16.1, 20.4, 231.2 ou 232(1) ou appel prévu aux articles 20.5(1) ou 232.2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*; révision prévue aux articles 19.4(1), 37 ou 39(1) ou appel prévu aux articles 19.6(1) ou 40(1) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*; révision prévue aux articles 27.1, 31 ou 32 ou appel prévu aux articles 27.5, 31.2 ou 32.2 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*; révision prévue à l'article 180.1 ou appel prévu à l'article 180.6(1) de la *Loi sur les transports au Canada*. (*proceeding*)
« Loi » La *Loi sur l'aéronautique*, la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, la *Loi sur la sûreté du transport maritime*, la *Loi sur la sécurité ferroviaire* ou la *Loi sur les transports au Canada* [art. 2 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*]. (Act)
« partie » Toute partie à une instance. (*party*)

***Application***

3. Les présentes règles s'appliquent à toute instance.

***Dispositions générales***

4. Le Tribunal peut prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour trancher efficacement, complètement et équitablement, au cours d'une instance, toute question de procédure non prévue par la Loi ou les présentes règles.

***Signification***

5. La signification d'un document, autre que la citation visée à l'article 14, se fait à personne ou par courrier recommandé.

6. Lorsque la signification d'un document est faite par courrier recommandé, la date de la signification est celle de la réception du document.

***Dépôt de documents***

7. La partie autorisée à déposer un document auprès du Tribunal ou tenue de le faire peut, à cette fin, déposer personnellement le document au greffe, le faire parvenir au greffe par la poste ou par messager ou le transmettre au greffe par télex, fac-similé ou par tout autre moyen de communication électronique, si le greffe dispose des installations nécessaires pour recevoir de telles transmissions.

8. La date de dépôt d'un document auprès du Tribunal est la date de sa réception au greffe, attestée par le timbre officiel du Tribunal apposé sur le document.

***Jours fériés***

9. Tout délai prévu par la Loi ou les présentes règles qui expire un samedi, un dimanche ou un jour férié est prorogé au premier jour ouvrable suivant.

***Demandes***

10. (1) Toute demande visant l'obtention d'un redressement ou d'une ordonnance, autre qu'une requête en révision visée aux articles 6.71, 6.9, 7, 7.1 ou 7.7 ou un appel visé aux articles 7.2 ou 8.1 de la *Loi sur l'aéronautique*; une requête en révision visée aux articles 16.1, 20.4, 231.2 ou 232(1) ou un appel visé aux articles 20.5(1) ou 232.2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*; une requête en révision visée aux articles 19.4(1), 37 ou 39(1) ou un appel visé aux articles 19.6(1) ou 40(1) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*; une requête en révision visée aux articles 27.1, 31 ou 32 ou un appel visé aux articles 27.5, 31.2 ou 32.2 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*; une requête en révision visée à l'article 180.1 ou un appel visé à l'article 180.6(1) de la *Loi sur les transports au Canada*, est faite par écrit et déposée auprès du Tribunal à moins que, de l'avis de celui-ci, les circonstances ne justifient que la demande soit présentée autrement.

(2) La demande énonce en détail les motifs sur lesquels elle repose et précise la nature de l'ordonnance ou du redressement demandé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'une partie fait une demande au Tribunal, celui-ci signifie un avis de la demande aux autres parties et leur donne la possibilité de présenter des observations.

(4) Le Tribunal peut statuer sur une demande sur la foi des renseignements produits par toutes les parties ou, s'il est d'avis qu'une situation d'urgence l'exige, sur la foi des renseignements produits par le demandeur seulement.

(5) Après avoir examiné les renseignements produits, le Tribunal rend par écrit sa décision sur la demande et en signifie aussitôt une copie à chaque partie.

***Délais***

11. Le Tribunal peut, aux conditions qu'il estime justes, proroger ou abréger tout délai prévu par les présentes règles.

***Procédure préalable***

12. Le Tribunal peut, verbalement ou par écrit, ordonner aux parties de comparaître devant un conseiller aux heure, date et lieu indiqués, pour participer à une conférence, ou de se consulter et de soumettre par écrit au Tribunal des suggestions en vue de l'aider à statuer sur :

*a*) l'admission de certains faits ou la preuve de ceux-ci;
*b*) des questions de procédure;
*c*) l'échange, entre les parties, de documents et de pièces devant être produits au cours de l'instance;
*d*) la nécessité d'appeler certains témoins à comparaître;
*e*) toute autre question susceptible de simplifier la preuve et la prise d'une décision.

***Ajournements***

13. Le Tribunal peut, à la demande d'une partie ou de son propre chef, ajourner en tout temps une instance aux conditions qu'il estime justes.

***Témoins***

14. (1) À la demande d'une partie, le greffier délivre une citation en blanc qui peut être remplie par la partie qui l'a demandée et qui enjoint à la personne désignée de comparaître à titre de témoin devant le Tribunal.

(2) La citation est signifiée à personne au moins 48 heures avant l'heure fixée pour la comparution du témoin devant le Tribunal.

(3) La partie qui cite un témoin lui verse l'indemnité prévue à la Règle 42 des *Règles des Cours fédérales*, au moment de la signification de la citation.

15. (1) Lorsqu'une personne citée à comparaître à titre de témoin devant le Tribunal ne comparaît pas, la partie qui l'a citée peut demander au Tribunal de délivrer un mandat ordonnant à tout agent de la paix d'arrêter cette personne où qu'elle se trouve au Canada et :

*a*) soit de la détenir sous garde et de l'amener immédiatement devant le Tribunal jusqu'à ce que sa présence en qualité de témoin ne soit plus requise;
*b*) soit de la relâcher à la condition qu'elle s'engage, avec ou sans caution, à comparaître aux heure, date et lieu précisés dans l'engagement, afin de témoigner à l'instance.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit contenir des renseignements qui indiquent :

*a*) d'une part :
(i) qu'une citation a été signifiée conformément au paragraphe 14(2) à la personne qui y est désignée,
(ii) que l'indemnité mentionnée au paragraphe 14(3) lui a été versée ou offerte,
(iii) que la personne a fait défaut de comparaître devant le Tribunal ou de demeurer présente à l'instance, comme l'exige la citation;
*b*) d'autre part, que la présence de la personne désignée dans la citation est importante pour l'issue de l'instance.

***Instance***

16. (1) Au cours d'une instance, les témoins sont soumis oralement à l'interrogatoire et au contre-interrogatoire, après avoir prêté serment ou fait une affirmation solennelle.

(2) Au cours de l'instance, le Tribunal peut ordonner qu'un témoin soit exclu de l'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à déposer.

(3) Le Tribunal peut, si toutes les parties y consentent, ordonner qu'un fait soit prouvé par affidavit.

(4) Le Tribunal peut examiner tout bien ou toute chose aux fins de l'appréciation de la preuve.

***Arguments***

17. Le Tribunal peut demander qu'une partie soumette des arguments écrits en plus de ceux présentés oralement.

***Appels***

18. (1) L'appel prévu aux articles 7.2 ou 8.1 de la *Loi sur l'aéronautique*, aux articles 20.5(1) ou 232.2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, aux articles 19.6(1) ou 40(1) de la *Loi sur la sûreté du transport maritime*, aux articles 27.5, 31.2 et 32.2 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, ou à l'article 180.6(1) de la *Loi sur les transports au Canada* est interjeté par le dépôt auprès du Tribunal d'une demande écrite à cet effet.

(2) La demande d'appel contient un bref exposé des motifs d'appel.

(3) Le Tribunal signifie une copie de la demande d'appel à toutes les autres parties, dans les 10 jours du dépôt de la demande.

19. Lorsqu'une demande d'appel a été déposée auprès du Tribunal, le Tribunal signifie aux parties à l'appel :

*a*) un avis des date, heure et lieu de l'audition de l'appel;

*b*) une copie du dossier, visé à l'article 20 de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, concernant les affaires auxquelles l'appel se rapporte.

***Décision***

20. (1) Le Tribunal rend sa décision par écrit à la fin de l'instance ou le plus tôt possible après celle-ci.

(2) Aux fins du calcul du délai d'appel, la date de la décision du Tribunal est réputée être celle de sa signification aux parties.

(3) Le Tribunal signifie à chaque partie une copie de sa décision, dès qu'il l'a rendue.

***Ces règles comportent les modifications connexes dans la Loi sur le Tribunal d'appel des Transports du Canada et ont été insérées pour faciliter le renvoi. Pour fins d'interprétation de la Loi, le texte original des règles devrait être consulté.***

# 2007-2008 en revue

***Activités***

Le présent rapport annuel porte sur les 12 mois entre le 1er avril 2007 et le 31 mars 2008. Au cours de cet exercice, le Tribunal a enregistré **141** nouvelles requêtes en révision et **9** requêtes en appel du milieu des transports. Cela représente une augmentation de **46** nouveaux dossiers enregistrés par rapport à l'exercice 2006-2007. En outre, **39** certificats ont été fournis au ministre, en vertu de l'article 7.92 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Aux nouvelles causes enregistrées au cours de cet exercice s'ajoutent **108** causes reportées de l'exercice précédent, pour un total de **258** causes portées devant le Tribunal, soit **47** dossiers de plus qu'en 2006-2007.

Le Tribunal a entendu **29** révisions de premier niveau et **8** appels de second niveau pour un total de **40** jours d'audience. Cela représente une diminution de **2** audiences par rapport à l'exercice précédent. Parmi les **37** causes qui ont procédé à une audience, plusieurs d'entre elles avaient été ajournées et reportées à une date ultérieure. À la fin de l'exercice 2007-2008, **81** causes étaient en suspens, **5** étaient en attente d'une décision et **10** étaient prévues au calendrier de l'exercice 2008-2009.

Au cours de l'exercice 2007-2008, **125** causes ont été réglées sans audience. Il faut noter que parmi ces **125** causes, bon nombre d'entre elles étaient liées à des requêtes déposées auprès du Tribunal et réglées peu avant la tenue de l'audience, c'est-à-dire après que le greffe a eu terminé les préparatifs de celle-ci. Le greffe a pris des dispositions pour tenir **53** audiences. Dans plusieurs cas, les parties sont arrivées à une entente. Dans d'autres cas, Transports Canada ou le titulaire de document a retiré sa requête.

Les **125** causes ont été réglées sans audience pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- le titulaire de document a payé l'amende avant l'audience;
- la licence du titulaire de document a été rétablie avant l'audience;
- le titulaire de document a retiré sa demande d'audience;
- le ministre a retiré l'avis;
- les parties en sont venues à une entente.

***Efficacité***

L'efficacité du programme peut se mesurer par sa capacité de permettre aux intéressés du milieu des transports d'obtenir la révision des décisions ministérielles de façon juste, équitable et dans un délai raisonnable.

Le nombre de jours écoulés avant qu'une décision soit rendue après une audience se chiffre en moyenne à **91** pour une révision et à **88** pour un appel. Cela permet une conclusion du processus de révision en temps opportun pour les deux parties comparaissant devant le Tribunal.

Le Tribunal encourage la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour venir en aide aux parties comparaissant devant lui, pour déterminer les questions sur lesquelles le Tribunal devra statuer et pour permettre la divulgation de documents. Cela permet de réduire la durée des audiences et d'éviter les ajournements à la dernière minute rendus nécessaires à la suite de divulgations tardives.

Ces conférences ont permis au Tribunal de régler de façon particulièrement efficace les suspensions et les refus de renouveler des licences pour des raisons médicales sans la nécessité de tenir une audience. Les greffières du Tribunal consultent les parties pour fixer des dates d'audience mutuellement convenues, et ce, pour éviter d'ajourner les audiences inutilement.

Au cours de l'exercice 2006-2007, le Tribunal a renvoyé **5** dossiers au ministre des Transports pour réexamen conformément aux articles 6.72 et 7.1 de la *Loi sur l'aéronautique*, le Tribunal n'ayant pas la compétence pour substituer sa propre décision à celle du ministre dans ces causes. Le ministre a confirmé sa décision initiale dans **2** causes et validé les décisions en révision à l'égard de **3** causes.

Au cours de l'exercice 2007-2008, le Tribunal a renvoyé **6** dossiers au ministre. Celui-ci a confirmé sa décision initiale dans **1** cause. Nous attendons encore la décision du ministre à l'égard de **5** dossiers.

***Formation et perfectionnement***

Pour une douzième année consécutive, le Tribunal a supervisé un étudiant dans le cadre du Federal Tribunals Practice Seminar de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. L'étudiant a préparé un rapport de recherche sur les avis d'annulation de documents d'aviation canadien, en ce qui concerne l'intérêt public.

La qualité des audiences tenues dans l'ensemble du pays et des décisions rendues reflètent le niveau de formation élevé que le Tribunal donne à tous ses conseillers. Au cours de la dernière année, des séances de formation ont eu lieu à l'intention de conseillers nommés dans le secteur aéronautique, de notre premier conseiller dans le secteur maritime et de la nouvelle vice-présidente du Tribunal.

***Colloque annuel***

Le quatrième colloque annuel du Tribunal d'appel des transports du Canada a eu lieu à Ottawa, en Ontario, les 25, 26 et 27 avril 2007 à l'hôtel Château Laurier. Le colloque avait pour but d'inciter les conseillers à échanger des idées et de l'information et à participer à une audience simulée.

Après avoir souhaité la bienvenue aux conseillers du Tribunal, la présidente, Faye Smith, a présenté les mises à jour sur le droit administratif et un aperçu du bilan de l'année. Elle a aussi dirigé un débat sur la manière de tenir une audience équitable, les conférences préparatoires et les principes de justice naturelle. Des présentations sur l'immunité des conseillers du Tribunal, le témoignage des experts et la rédaction des décisions ont aussi été faites.

C'est avec plaisir que les conseillers ont accueilli des experts de l'industrie, notamment M. Rich Gage de l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, M. John McKenna de l'Association québécoise du transport aérien, le commandant Rick Rapagna de la Airline Pilots Association, le commandant Andy Wilson de l'Association des pilotes d'Air Canada, M. Adam Hunt de la Canadian Owners and Pilots Association, ainsi que des invités de Transports Canada : M. Franz Reinhardt, directeur, Politiques et réglementation, Mme Beverlie Caminsky, chef, Conseils et appels, et M. Michel Béland, chef, Programme de conformité et d'inspection.

***Cérémonie de reconnaissance pour long service***

En janvier 2008, le Tribunal a tenu une cérémonie de reconnaissance pour long service des employés suivants :

- 25 années de service – Françoise Bodart, Mary Cannon, Jeanne Caron, Monique Godmaire, Suzanne Lagacé
- 15 années de service – Danielle Lavergne, Thérèse Martine, Carl Poulin

***Plans d'avenir***

Les plans que nous avions prévus au cours des dernières années se sont réalisés. Le projet de loi C-7, la *Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence*, actuellement à l'étape de la troisième lecture, propose l'augmentation des amendes pour des contraventions à des textes désignés. Comme nous l'avons signalé l'année dernière, l'adoption de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* confère au gouvernement fédéral le pouvoir législatif nécessaire pour surveiller efficacement les 24 ponts et tunnels routiers internationaux et les 9 ponts et tunnels ferroviaires internationaux existants, ainsi que les nouveaux ponts et tunnels internationaux qui seront construits. La réglementation permettant au Tribunal d'entendre des cas en vertu de la *Loi sur la sûreté du transport maritime* et de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* est maintenant en vigueur. Le Tribunal garde un œil ouvert sur son mandat qui s'élargit.

## Ressources

### *Tableau 2 : Ressources financières*
### *Détails des besoins financiers par article*

| (en milliers de dollars) | **Budget des dépenses** 2007-2008 | **Dépenses actuelles** 2007-2008 | **Budget des dépenses** 2006-2007 |
|---|---|---|---|
| **Personnel** | | | |
| Traitements et salaires | 688,0 | 687,8 | 682,0 |
| Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 126,0 | 111,9 | 129,0 |
| **Total du personnel** | **814,0** | **799,7** | **811,0** |
| **Biens et services** | | | |
| Transports et communications | 163,8 | 158,4 | 143,0 |
| Information et service d'imprimerie | 30,7 | 27,2 | 25,0 |
| Services professionnels et spéciaux | 521,3 | 483,6 | 341.6 |
| Location | 14,5 | 12,9 | 25,0 |
| Achat de services de réparation et d'entretien | 0,0 | 0,0 | 15.0 |
| Services publics, fournitures et approvisionnements | 52,9 | 41,2 | 33,0 |
| **Total des biens et services** | **783,2** | **723,3** | **582,6** |
| **Total des dépenses** | **1 597,2** | **1 523,0** | **1 393,6** |

### *Tableau 3 : Distribution des équivalents temps plein*

| | **ÉTP*** |
|---|---|
| Gouverneur en conseil (GC) | 2 |
| Commis aux écritures et règlements (CR) | 1 |
| Sciences sociales (SI) | 1 |
| Secrétariat (SCY) | 1 |
| Services administratifs (AS) | 5 |
| Services d'information (IS) | 2 |
| **Total** | **12** |

* *ÉTP : « Équivalents temps plein » désigne la mesure de l'utilisation des ressources humaines.*

* *Des fonds additionnels de 199 250 $ ont été demandés à Transports Canada afin d'embaucher du personnel supplémentaire et de tenir des séances de formation pour les nouveaux conseillers à temps partiel.*

# Données statistiques

***Les tableaux contiennent des données réparties selon divers intérêts.***

***Dans les tableaux, les données se répartissent en diverses catégories et régions.***

Les pages 28 à 35 renferment des tableaux de données fondées sur les nouvelles requêtes que le Tribunal a reçues au cours de l'exercice 2007-2008 et sur les dossiers reportés de l'exercice 2006-2007.

- Comparaison des dossiers traités au cours des cinq derniers exercices
- Issue des audiences par région et par résultat

- Suspensions
- Annulations
- Amendes
- Refus de délivrer ou de modifier
- Cas médicaux
- Ordres ferroviaires

**SUSPENSIONS**

- certificat d'exploitation
- contrôle de la compétence du pilote
- exploitant (sûreté)
- OMA**
- personnel (sûreté)
- pilote (application de la loi)
- pilote (compétence)
- pilote (qualification de vol aux instruments)
- PVTA****
- TEA***

**ANNULATIONS**

- certificat de navigabilité
- exploitant
- personnel (sûreté)
- pilote
- TEA

**AMENDES**

- CCA*
- exploitant
- exploitant (sûreté)
- OMA
- personnel (sûreté)
- pilote
- propriétaire d'aéronef
- TEA

**REFUS DE DÉLIVRER**

- TEA
- certificat médical
- pilote et autres

**CAS MÉDICAUX**

- CCA
- pilote

* CCA : contrôleur de la circulation aérienne
** OMA : organisme de maintenance agréé
*** TEA : technicien d'entretien d'aéronefs
**** PVTA : pilote vérificateur de transporteur aérien

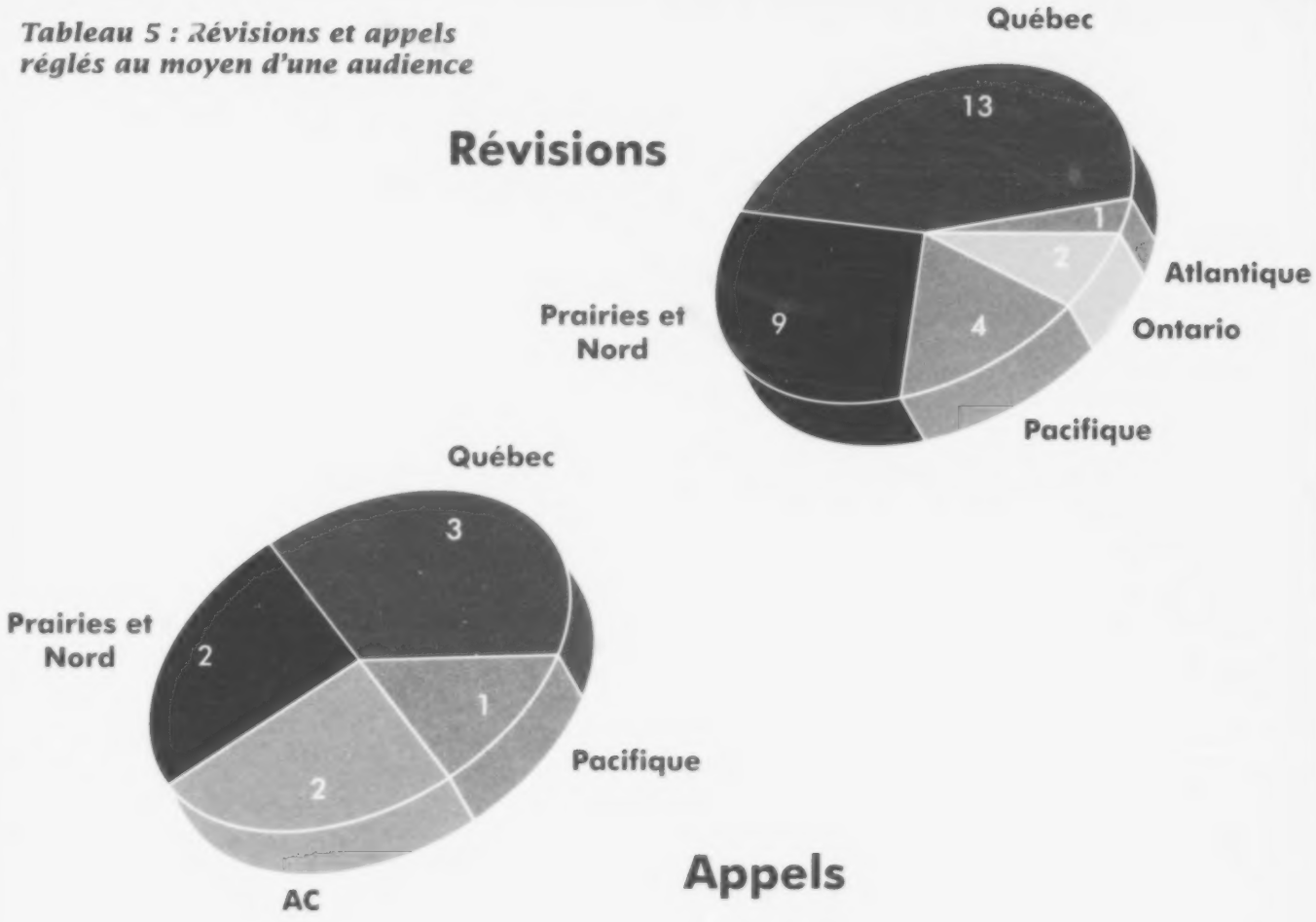
# Exercice 2007-2008

***Tableau 4 : Total des dossiers par catégorie***

| Catégorie | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total | % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cas médicaux | 16 | 12 | 12 | 16 | 2 | 2 | 60 | 23 |
| Suspensions | 7 | 12 | 10 | 4 | 5 | 1 | 39 | 15 |
| Amendes | 12 | 52 | 15 | 30 | 11 | *7 | 127 | 49 |
| Annulations | 2 | 1 | 0 | 5 | 0 | 0 | 8 | 3 |
| Refus de délivrer | 6 | 5 | 5 | 3 | 1 | 1 | 21 | 9 |
| Ordres ferroviaires | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 |
| Total | 43 | 82 | 42 | 59 | 20 | 12 | 258 | 100 |
| **%** | **17** | **32** | **16** | **23** | **8** | **4** | **100** | |

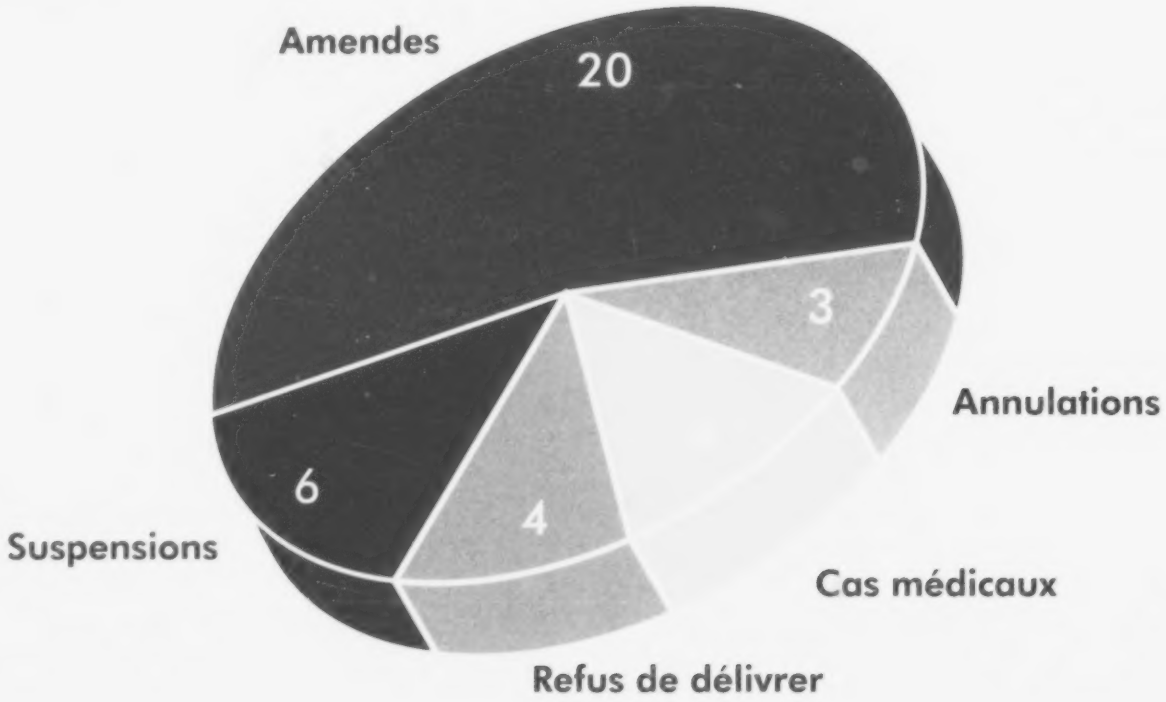
*Comprend une cause de l'Office des transports du Canada.

***Tableau 5 : Révisions et appels réglés au moyen d'une audience***




| Niveau de l'audience | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total | % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Révisions | 4 | 9 | 2 | 13 | 1 | 0 | 29 | 78 |
| Appels | 1 | 2 | 0 | 3 | 0 | 2 | 8 | 22 |
| **Total** | **5** | **11** | **2** | **16** | **1** | **2** | **37** | **100** |

***Tableau 6 : Audiences par catégorie***




| Catégorie | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cas médicaux | 1 | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 4 |
| Suspensions | 2 | 2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 6 |
| Amendes | 1 | 5 | 1 | 11 | 1 | 1 | 20 |
| Annulations | 0 | 0 | 0 | 3 | 0 | 0 | 3 |
| Refus de délivrer | 1 | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 4 |
| **Total** | **5** | **11** | **2** | **16** | **1** | **2** | **37** |

*Tableau 7 : Issue des audiences par résultat*

## Suspensions

| Résultat | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Affaire renvoyée au ministre | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Décision du ministre confirmée | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Appel rejeté; sanction confirmée | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 |
| Décision en attente | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| **Total** | **2** | **2** | **1** | **0** | **0** | **1** | **6** |

*Tableau 7: (suite)*

# Amendes

| Résultat | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Allégation du ministre confirmée | 0 | *1,5 | 1 | *3,5 | *0,5 | 0 | 6,5 |
| Allégation du ministre confirmée; sanction réduite | 0 | *0,5 | 0 | *1,5 | 0 | 0 | 2 |
| Allégation du ministre rejetée | 0 | 0 | 0 | 2 | *0,5 | 0 | 2,5 |
| Requête en revision retirée à l'audience | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Entente conclue à l'audience | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Appel rejeté; sanction confirmée | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 3 |
| Appel accueilli; sanction annulée | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Décision en attente | 0 | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 3 |
| **Total** | **1** | **5** | **1** | **11** | **1** | **1** | **20** |

* Trois dossiers dont les résultats sont différents.

*Tableau 7: (suite)*

## Cas médicaux

| Résultat | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Décision du ministre confirmée | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| Décision en attente | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| **Total** | **1** | **2** | **0** | **1** | **0** | **0** | **4** |

## Refus de délivrer

| Résultat | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Décision du ministre confirmée | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Affaire renvoyée au ministre | 0 | 2 | 0 | 1 | 0 | 0 | 3 |
| **Total** | **1** | **2** | **0** | **1** | **0** | **0** | **4** |

## Annulations

| Résultat | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Décision du ministre confirmée | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Affaire renvoyée au ministre | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Appel rejeté; décision du ministre confirmée | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| **Total** | **0** | **0** | **0** | **3** | **0** | **0** | **3** |

# Données historiques

### *Tableau 8 : Comparaison des dossiers traités au cours des cinq dernières années*

| Régions | 2007-2008 | 2006-2007 | 2005-2006 | 2004-2005 | 2003-2004 |
|---|---|---|---|---|---|
| Pacifique | 43 | 48 | 57 | 35 | 37 |
| Prairies et Nord | 82 | 50 | 64 | 69 | 95 |
| Ontario | 42 | 46 | 92 | 106 | 122 |
| Québec | 59 | 44 | 43 | 43 | 54 |
| Atlantique | 20 | 11 | 11 | 11 | 20 |
| AC | 12 | 12 | 5 | 5 | 4 |
| **Total** | **258** | **211** | **272** | **269** | **332** |

Depuis sa création en 1986, le Tribunal a enregistré 6 079 dossiers.

### *Tableau 9 : Total des dossiers depuis 1986*

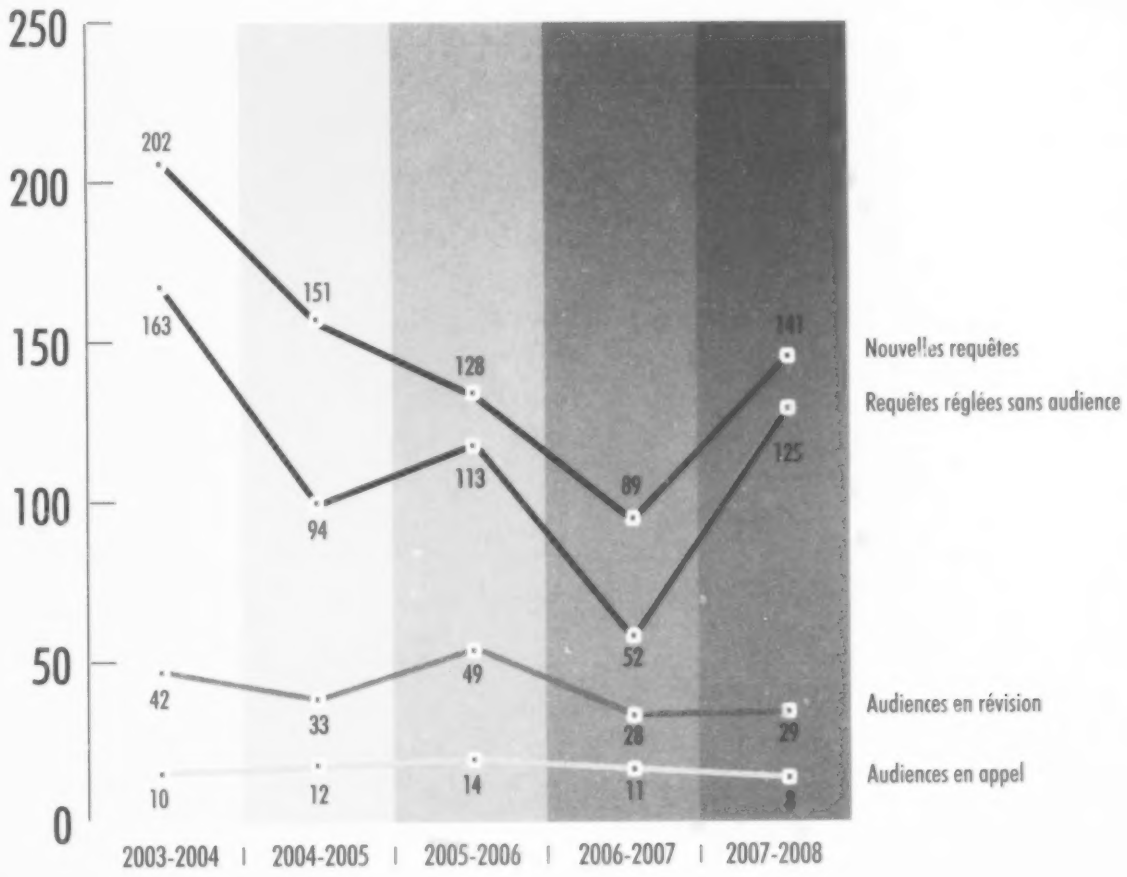
| Sommaire | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total des dossiers | 725 | 1 843 | 1 578 | 1 336 | 463 | 134 | 6 079 |
| **%** | **12** | **30** | **26** | **22** | **8** | **2** | **100** |

### *Tableau 10 : Causes réglées au moyen d'une audience selon la région depuis 1986*

| Sommaire | Pacifique | Prairies et Nord | Ontario | Québec | Atlantique | AC | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total des audiences | 172 | 608 | 328 | 368 | 134 | 22 | 1 632 |
| **%** | **10** | **37** | **20** | **23** | **8** | **2** | **100** |

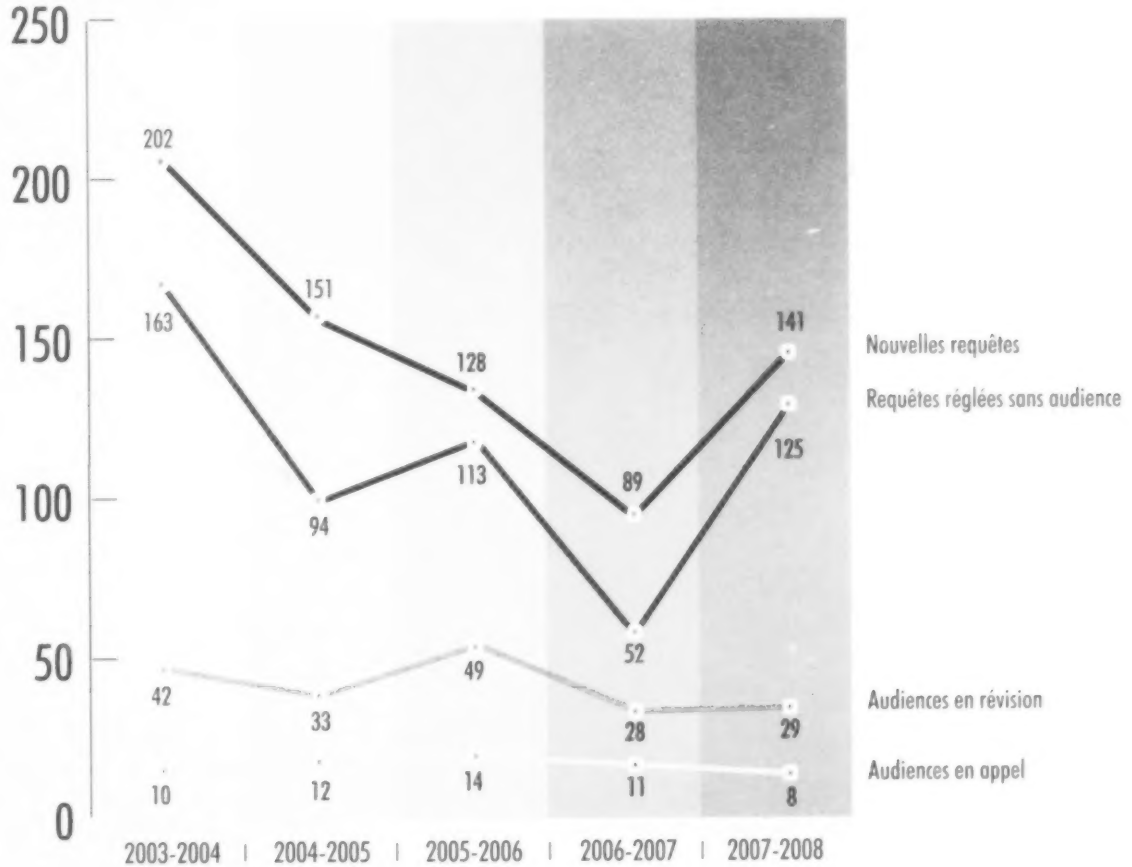
Parmi les 1 632 causes réglées au moyen d'une audience, 1 309 étaient des révisions (80 %) et 323, des appels (20 %).

***Tableau 11: Charge de travail depuis les cinq dernières années***




| | 2003-2004 | 2004-2005 | 2005-2006 | 2006-2007 | 2007-2008 |
|---|---|---|---|---|---|
| Nouvelles requêtes | 202 | 151 | 128 | 89 | 141 |
| Requêtes réglées sans audience | 163 | 94 | 113 | 52 | 125 |
| Audiences en révision | 42 | 33 | 49 | 28 | 29 |
| Audiences en appel | 10 | 12 | 14 | 11 | 8 |

***Tableau 11: Charge de travail depuis les cinq dernières années***




| | 2003-2004 | 2004-2005 | 2005-2006 | 2006-2007 | 2007-2008 |
|---|---|---|---|---|---|
| Nouvelles requêtes | 202 | 151 | 128 | 89 | 141 |
| Requêtes réglées sans audience | 163 | 94 | 113 | 52 | 125 |
| Audiences en révision | 42 | 33 | 49 | 28 | 29 |
| Audiences en appel | 10 | 12 | 14 | 11 | 8 |

# Index

2007-2008 en revue ..... 22
Activités ..... 22
Aperçu du programme ..... 3
Audiences par catégorie ..... 30
Causes réglées au moyen d'une audience selon la région depuis 1986 ..... 34
Cérémonie de reconnaissance pour long service ..... 25
Charge de travail depuis les cinq dernières années ..... 35
Colloque annuel ..... 24
Comparaison des dossiers traités au cours des cinq dernières années ..... 34
Conseillers du Tribunal à temps partiel ..... 7
Conseillers du Tribunal à temps plein ..... 6
Détails des besoins financiers par article ..... 26
Distribution des équivalents temps plein ..... 26
Données historiques ..... 34
Données statistiques ..... 27
Efficacité ..... 23
Formation et perfectionnement ..... 23
Introduction ..... 3
Issue des audiences par résultat ..... 31
Mandat ..... 3
Message de la présidente ..... 2
Objectif et description du programme ..... 3
Organigramme ..... 5
Personnel du Tribunal ..... 17
Plans d'avenir ..... 25
Présidente ..... 6
Principes de base ..... 4
Règles du Tribunal ..... 18
Ressources ..... 26
Ressources financières ..... 26
Révisions et appels réglés au moyen d'une audience ..... 29
Siège du Tribunal ..... 17
Structure organisationnelle ..... 4
Total des dossiers depuis 1986 ..... 34
Total des dossiers par catégorie ..... 28
Vice-présidente ..... 6